

# ORBITAL SANDER



XQ600

PARKSIDE



- GB** Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.
- PL** Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.
- HU** Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.
- SI** Pred branjem stran s slikami odprite navzven in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.
- CZ** Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.
- SK** Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.
- HR** Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.
- DE**  
**AT** Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

Kompernaß GmbH

Burgstraße 21

44867 Bochum (Germany)

Last Information Update · Stan informacij

Információk állása · Stanje informacij · Stav informací

Stav informácií · Stanje informacija · Stand der Informationen:

11 / 2007 · Ident.-No.: XQ600112007-4



**GB** **ORBITAL SANDER**  
Operation and Safety Notes

**HU** **REZGŐCSISZOLÓ**  
Kezelési és biztonsági utalások

**CZ** **EXCENTRICKÁ BRUSKA**  
Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny

**HR** **EKSCENTRIČNA BRUSILICA**  
Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost

**PL** **SZLIFIERKA MIMOŚRODOWA**  
Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa

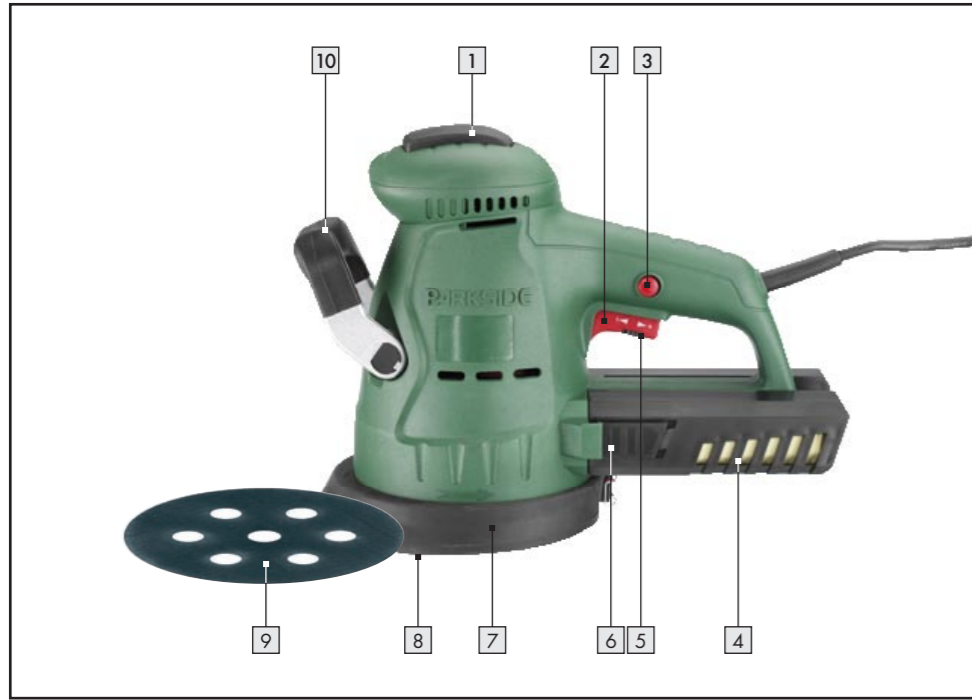
**SI** **WEKSCENTRIČNI BRUSILNIK**  
Navodila za upravljanje in varnostna opozorila

**SK** **EXCENTRICKÁ BRÚSKA**  
Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny

**DE**  
**AT** **EXCENTERSCHLEIFER**  
Bedienungs- und Sicherheitshinweise



GB	Operation and Safety Notes	Page	5
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	15
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	25
SI	Navodila za upravljanje in varnostna opozorila	Stran	35
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	45
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	55
HR	Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost	Stranica	63
DE/AT	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	73



## Introduction

Intended utilisation .....	Page 6
Features and Fittings.....	Page 6
Items supplied .....	Page 6
Technical data.....	Page 7

## General safety advice

Your working area.....	Page 7
Electrical safety.....	Page 7
Personal safety.....	Page 8
Careful handling and use of electrical power tools .....	Page 8
Safety advice relating specifically to random orbital sanders .....	Page 9
Original accessories / tools .....	Page 9
Understood everything?.....	Page 10

## Before use

Changing sanding sheets .....	Page 10
Selecting rotation speeds and sanding sheets.....	Page 10

## Commissioning

Switching on and off .....	Page 10
Dust suction .....	Page 11
Advice about ways of working when sanding.....	Page 12

## Maintenance and Cleaning .....















Page 12

## Disposal.....

Page 12

## Information

Servicing.....	Page 12
Declaration of conformity / Manufacturer.....	Page 13


The following icons / symbols are used in this instruction manual:			
	Read instruction manual!		Safety class II
	Observe caution and safety notes!		Proper procedure and handling.
	Caution – electric shock! Dangerous electric current – danger to life!		Wear hearing protection, dust protection mask, protective glasses and protective gloves.
	Explosive material!		Keep children and other unauthorised personnel at a safe distance when using electrical tools.
	Voltage		Keep the device away from rain or moisture. Water entering an electrical device increases the risk of electric shock.
	Watts (Effective power)		Damaged appliances, power cables and power plugs mean potentially fatal risks from electric shock. Regularly check the condition of the appliance, the power cables and the power plugs.
	Rated idle running speed		Dispose packaging and appliance in an environmentally-friendly way!

## Rotary Sander XQ 600

### Sanding of large areas.

#### For wood, plastics and metal

### ● Introduction

 Please make sure you familiarise yourself fully with the way the device works before you use it for the first time and that you understand how to handle electrical power tools correctly. Further details can be found in the operating instructions. Keep these instructions in a safe place. If you pass the device on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation.

### ● Intended utilisation

The appliance is suitable for the dry sanding and buffing of wood, metal and paint. Any other uses, and modifications to the appliance, are deemed to be improper usage and may result in serious physical injury. The manufacturer will not accept liability for loss or damage arising from improper use.

This appliance is not intended for commercial applications.

### ● Features and Fittings

- 1 Handswitch **DUO-START**
- 2 On / Off switch
- 3 Locking button
- 4 Dust collection box
- 5 Adjusting wheel - rotation speed selector
- 6 Release button - dust collection box
- 7 Suction ring
- 8 Sanding plate
- 9 Sanding pad
- 10 Front switch **DUO-START**
- 11 Adaptor for external dust suction (Fig. D)

### ● Items supplied

- 1 Rotary Sander XQ 600
- 2 Sanding sheets (1x Grit 80, 1x Grit 120)
- 1 Dust collection box
- 1 Suction adaptor

- 1 Operating manual
- 1 Booklet "Warranty and Service"

## ● Technical data

Rated voltage:	230 V ~ 50 Hz
Rated power:	600 W
Nominal oscillations: $n_0$	5.000-16.000 min <sup>-1</sup>
Nominal revolutions: $n_0$	2.500-8.000 min <sup>-1</sup>
Excentricity:	5 mm
Sanding plate:	∅ 150 mm
Protection class:	II/□

## Noise and vibration data:

Values determined in accordance with EN 60745  
 The sound pressure level (A-weighted) of the device is typically 84 dB(A). Uncertainty K=3 dB.  
 The sound level while working can exceed 85 dB(A).



### Wear ear protection!

## Evaluated acceleration, typical:

Hand / arm vibration  $a_{h,r}$  = 2,309 m / s<sup>2</sup>  
 Uncertainty K = 1,5 m / s<sup>2</sup>

**⚠ WARNING!** The vibration level given in these instructions has been measured in accordance with a standardised measurement procedure specified in EN 60745 and can be used to compare devices. Different uses of the device give rise to different vibration levels and in many cases they may exceed the values given in these instructions. It is easy to underestimate the vibration load if the electrical power tool is used regularly in particular circumstances.

**Note:** If you wish to make an accurate assessment of the vibration loads experienced during a particular period of working, you should also take into account the intervening periods of time when the device is switched off or is running but is not actually in use. This can result in a much lower vibration load over the whole of the period of working.

XQ 600 KH 3168  
 230 V ~ 50 Hz · 600 W  
 2.500-8.000 min<sup>-1</sup>  
 Schwingzahl: 5.000-16.000 min<sup>-1</sup>  
 Date of manufacture: 02-2008



Kompersnaß GmbH · 44867 Bochum  
 Germany · www.kompersnaß.de



## General safety advice

- **ATTENTION!** Please read all the instructions and advice. Failure to observe the instructions and advice given below may result in electric shock, fire and/or serious injury.



MAKE SURE THAT YOU KEEP THESE INSTRUCTIONS AND SAFETY ADVICE IN A SAFE PLACE.

## 1. Your working area


- a) **Keep your working area clean and clutter-free.** Untidy or poorly lit working areas can lead to accidents.
- b)  **Do not work with the device in potentially explosive environments in which there are inflammable liquids, gases or dusts.** Electrical power tools create sparks, which can ignite dusts or fumes.
- c)  **Keep children and other people away while you are operating the electrical tool.** Distractions can cause you to lose control of the device.

## 2. Electrical safety

- a) **The mains plug on the device must match the mains socket. The plug must not be modified in any way. Do not use an adapter plug with devices fitted with a protective earth.** Unmodified plugs and matching sockets reduce the risk of electric shock.

- b) **Avoid touching earthed surfaces such as pipes, radiators, ovens and refrigerators with any part of your body.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed.
- c)  **Keep the device away from rain or moisture.** Water entering an electrical device increases the risk of electric shock.
- d)  **Do not use the mains lead for any purpose for which it was not intended, e.g. to carry the device, to hang up the device or to pull the mains plug out of the mains socket. Keep the mains lead away from heat, oil, sharp edges or moving parts of the device.** Damaged or tangled mains leads increase the risk of electric shock.
- e) **When working outdoors with an electrical power tool always use extension cables that are also approved for use outdoors.** The use of an extension cable suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **Use a residual current device (RCD) for protection if operating the electrical power tool in a moist environment is unavoidable.** The use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- c) **Avoid unintentional operation of the device. Make sure that the switch is in the "OFF" position before you insert the mains plug into the mains socket.** Accidents can happen if you carry the device with your finger on the switch or you have already switched the device on before you connect it to the mains.
- d) **Remove any setting tools or spanners before you switch the device on.** A tool or spanner left attached to a rotating part of a device can lead to injury.
- e) **Do not overestimate your own abilities. Keep proper footing and balance at all times.** By doing this you will be in a better position to control the device, especially in unforeseen circumstances.
- f) **Wear suitable clothing. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves clear of moving parts.** Loose clothing, jewellery or long hair can become trapped in moving parts.
- g) **If vacuum dust extraction and collection devices are fitted do not forget to check that they are properly connected and correctly used.** The use of these devices reduces the hazard presented by dust.

### 3. Personal safety

- a) **Remain alert at all times, watch what you are doing and always proceed with caution. Do not use the device if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** One moment of carelessness when using the device can lead to serious injury.
- b)  **Wear personal protective equipment and always wear safety glasses.** The wearing of personal protective equipment such as dust masks, non-slip safety shoes, safety helmets or ear protectors, appropriate to the type of electrical power tool used and work undertaken, reduces the risk of injury.
- a) **Do not overload the device. Always use an electrical power tool that is intended for the task you are undertaking.** By using the right electrical power tool for the job you will work more safely and achieve a better result.
- b) **Do not use an electrical power tool if its switch is defective.** An electrical power tool that can no longer be switched on and off is dangerous and must be repaired.
- c) **When not in use always ensure that electrical power tools are kept out of reach of children. Do not let anyone use the device if he or she is not familiar with it or has not read the instructions and advice.** Electrical power tools are dangerous when they are used by inexperienced people.

### 4. Careful handling and use of electrical power tools

- d) **Look after the device carefully. Check that moving parts are working properly and move freely. Check for any parts that are broken or damaged enough to detrimentally affect the functioning of the device. Have damaged parts repaired before you use the device.** Many accidents have their origins in poorly maintained electrical power tools.
- e) **Keep cutting tools clean and sharp.** Carefully maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to jam and are easier to control.
- f) **Use the electrical power tool, accessories, inserted tools etc. in accordance with these instructions and advice, and the stipulations drawn up for this particular type of device. In doing this, take into account the working conditions and the task in hand.** The use of electrical power tools for purposes other than those intended can lead to dangerous situations.



### Safety advice relating specifically to random orbital sanders

- When working in outside areas, protect yourself against leakage current by fitting an FI protection switch with a max. activation rating of 30 mA.
- Secure the workpiece firmly. Use clamps or a vice to firmly hold the workpiece. This results in a safer grip than with your hand.
- Under no circumstances should you place your hands next to or in front of the appliance or on the area to be worked, you could be seriously injured if you slip or stumble.
- In event of danger, immediately remove the power plug from the socket.
- Always run the power cable away from the appliance to the rear.
- **FIRE HAZARD DUE TO FLYING SPARKS!**  
When sanding metals, there is a risk of flying sparks. For this reason, always make certain that no one is at risk and that no flammable materials are located near the working area.

### **⚠ WARNING! TOXIC VAPOURS!**

The working of materials that can produce harmful/ toxic dusts presents a health risk for the operator and for people located in the close vicinity.



Wear safety glasses and a dust protection mask!

- When working for extended periods on wood and, in particular, materials that produce dusts that are hazardous to health, connect the appliance to an appropriate external suction device.
- Provide for sufficient ventilation when working plastics, varnishes and paints.
- Do not soak materials or surfaces to be worked with liquids containing solvents. The heat generated during sanding can give rise to vapours that are toxic or hazardous to health.
- Avoid sanding lead-based paints or other materials that are hazardous to health.
- Material containing asbestos may not be worked. Asbestos is considered to be a carcinogen.
- Avoid contact with the moving sanding sheet.
- Use the appliance only with a sanding sheet in place.
- Never use the appliance for purposes other than those intended and only with original components / accessories.
- Introduce the appliance to the work piece with it switched on. On task completion, lift the appliance from the work piece and then switch it off.
- Permit the switched off appliance to come to a complete standstill before putting it down.
- The appliance must always be kept clean, dry and free of oil or grease.

### ● Original accessories / tools

- Use only the accessories detailed in the operating instructions. The use of inserted tools or accessories other than those recommended in the operating instructions could lead to you suffering an injury.

## ● Understood everything?

- You may begin to work with the appliance when you have familiarised yourself with the instructions, functions and handling of the appliance. The safest work is possible by heeding all information and instructions of the manufacturer.

## ● Before use

### ● Changing sanding sheets

**⚠ WARNING!** Before carrying out work on the appliance, always remove the plug from the power socket.

The rotary sander is fitted with a velcro rapid attachment, making possible a quick and easy exchange of sanding sheets.

- Note:** Before securing a new sanding sheet **9**, remove all dust and dirt from the sander plate **8**.
- Ensure that the openings in the sanding sheet **9** concur with the boreholes of the sanding plate **8**.

### ● Selecting rotation speeds and sanding sheets

#### Removal rate and surface quality

The removal rate and the surface quality are determined by the rotation speed and the gritting of the sanding sheet.

- Please take note that, for working the various materials, you must select the appropriate sanding sheet, one with a suitable gritting, and match it to an appropriate rotation speed.

Material/Working range	Softwood
Rough finish (Gritting)	60
Fine finish (Gritting)	240
Rotation speed preselection	high (▶ +)

Material/Working range	Hardwood
Rough finish (Gritting)	60
Fine finish (Gritting)	180
Rotation speed preselection	high (▶ +)

Material/Working range	Abrade varnish
Rough finish (Gritting)	180
Fine finish (Gritting)	400
Rotation speed preselection	medium (- ◀)

Material/Working range	Remove paint / varnish
Rough finish (Gritting)	40
Fine finish (Gritting)	80
Rotation speed preselection	medium to high

Material/Working range	Metals
Rough finish (Gritting)	80
Fine finish (Gritting)	240
Rotation speed preselection	medium to high

These are noncommittal declarations and recommendations.

## ● Commissioning

The voltage of the power source must tally with the details given on the rating plate of the appliance. Appliances requiring 230 V can also be run on 220 V.

### ● Switching on and off

**Notice!** Always switch the rotary sander on before applying it to the material to be worked, then make contact with it.

When operating the device you can select between intermittent or continuous operation mode

#### To switch on intermittent operation mode:

- Press the On/Off switch **2**.



**To switch off intermittent operation mode:**

- Release the On / Off switch **2**.

**Switching on for sustained operation:**

- Press the On / Off switch **2** and, at the same time, secure it with the locking button **3**.

**Switching off after sustained operation:**

- Press the On / Off switch **2** and then release it.

**Rotation preselection:**

- Select the desired rotation with the adjusting wheel rotation speed selector **5**.

**DUO-START function / Reduced idling rotation speed:**

The appliance is fitted with a reducer for the rotation speed when idling. The full motor performance resp. the preselected rotation speed becomes available with the additional activation of a DUO-START switch.

- Activate either the Front switch **DUO-START 10** or the Hand switch **DUO-START 1** (see Figs. A, B, C).

This makes possible a gentler touch down onto the work piece.

**Note:** The front switch **DUO-START 10** springs back into the starting position on being released.

## ● Dust suction

**⚠ WARNING! FIRE HAZARD!** A risk of fire exists when working with electrical appliances that have a dust collection box or can be connected to an external collection unit via a dust suction adapter! Under unfavourable conditions, such as flying sparks, grinding of metal or metal remnants in wood, the wood dust in the dust sack (or in the dust sack of a vacuum cleaner) can ignite. This can happen especially if the wood dust has paint particles on it or is mixed with other chemical substances and the material being sanded is hot after extensive working. You should therefore avoid an overheating of the items being sanded, as well of as the appliance itself, and always empty the dust collection box or the dust bag of the suction unit before work pauses.

**Wear a dust protection mask!**

**⚠ WARNING!** Before carrying out work on the appliance, always remove the plug from the power socket.

**Installing the suction ring:**

The suction ring **7** makes possible an optimal dust suction.

- Place the suction ring **7** in the housing guide. Close the clamp bracket on the housing rear side.

**Dust suction with the dust collection box:**

- Slide the dust collection box **4** onto the adaptor opening on the appliance rear side.

**Emptying the dust collection box:**

- Press the release buttons **6** on both sides, then remove the dust collection box **4** from the appliance.

**Note:** To maintain an optimal suction performance, empty the dust collection box **4** regularly.

**Adapter for external suction (Fig. D)**

Connection:

- Slide the adaptor for external suction **11** exactly and completely onto the adaptor opening on the appliance rear side.
- Slide the tube of an authorised dust collection unit (e.g. a workshop vacuum cleaner) onto the adaptor for external suction **11**.

Removal:


- Remove the tube of the dust collection unit from the adaptor for external suction **11**.
- Press both release buttons and remove the adaptor for external dust collection **11** from the appliance.

## ● Advice about ways of working when sanding


### Note: Apply light pressure only!

- Move the appliance parallel, in extensive circles or alternatively to and across.
- Clean the sanding pad occasionally with the vacuum cleaner.
- Never sand different materials with the same sanding pad (e.g. wood then metal).
- Only with faultless sanding sheets can you obtain a good sanding performance and spare the appliance.

## ● Maintenance and Cleaning

 **WARNING!** Before carrying out work on the appliance, always remove the plug from the power socket.

The rotary sander is maintenance free.

- Clean the appliance regularly, preferably directly on completion of the task.
- Always keep the device and the ventilation slots clean. If the ventilation slots become blocked it may lead to overheating and/or damage to the device.
- Do not allow any liquids to enter the device. Use a dry cloth to clean the housing. Never use petrol, solvents or cleaning agents that might attack plastic.
-  Remove dust clinging to the sander with a brush.

## ● Disposal



The packaging is wholly composed of environmentally-friendly materials that can be disposed of at a local recycling centre.



### Do not dispose of electrical appliances in household waste.

In accordance with European Directive 2002/96/EC on used electrical and electronic appliances and its implementation in national law, used power tools must be collected separately and recycled in an ecologically compatible manner. Please return the tool via the available collection facilities. Information on options for disposing of electrical appliances after their useful life can be obtained from your local or city council.

## ● Information

### ● Servicing

The service centre for your country is shown in the guarantee documentation.

- Have your device repaired only by qualified specialist personnel using original manufacturer parts only. This will ensure that your device remains safe to use.
- If the plug or mains lead needs to be replaced, always have the replacement carried out by the manufacturer or its service centre. This will ensure that your device remains safe to use.

## ● Declaration of conformity / Manufacturer C€

We, Kompernaß GmbH, Burgstr. 21,  
44867 Bochum, Germany, hereby declare  
that this product conforms to the following  
EU Directives:

**Machinery Directive (98 / 37 / EC)**

**EC Low-Voltage Directive (2006 / 95 / EC)**

**Electromagnetic Compatibility  
(2004 / 108 / EC)**

**Product designation:**

Parkside Rotary Sander XQ 600

Bochum, 30.11.2007



Hans Kompernaß  
- Managing Director -

We reserve the right to make technical modifications in the course  
of product development.



**Wstęp**

Przeznaczenie.....	Strona	16
Wyposażenie.....	Strona	16
Zakres dostawy .....	Strona	17
Dane techniczne.....	Strona	17

**Wskazówki ogólne dotyczące bezpieczeństwa**

Stanowisko pracy.....	Strona	17
Bezpieczeństwo elektryczne.....	Strona	18
Bezpieczeństwo osób .....	Strona	18
Staranne obchodzenie się i użytkowanie narzędzi elektrycznych.....	Strona	19
Wskazówki bezpieczeństwa specyficzne dla szlifierki mimośrodowej .....	Strona	19
Oryginalne akcesoria i części zamienne .....	Strona	20
Wszystko jasne ?.....	Strona	20

**Przed uruchomieniem**















Wymiana krążka ściernego .....	Strona	20
Ustawienie obrotów i wybór krążka ściernego.....	Strona	20

**Uruchomienie**

Włączanie i wyłączanie.....	Strona	21
Odciąg pyłu.....	Strona	22
Instrukcja robocza odnośnie szlifowania .....	Strona	22

**Konserwacja i czyszczenie..... Strona 23****Usuwanie..... Strona 23****Informacje**

Serwis .....	Strona	23
Deklaracja zgodności / Producent.....	Strona	24

W niniejszej instrukcji obsługi zastosowano następujące znaki / symbole:			
	Przeczytaj instrukcję obsługi		Klasa bezpieczeństwa II
	Przestrzegaj wskazówek ostrzegawczych i bezpieczeństwa!		Prawidłowe postępowanie.
	Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym! Niebezpieczne napięcie elektryczne - zagrożenie dla życia!		Zakładać okulary ochronne, ochronniki słuchu, maskę przeciwpyłową i rękawice ochronne.
	Niebezpieczeństwo wybuchu!		W czasie użytkowania urządzenia dopilnuj, aby w pobliżu nie przebywały dzieci ani żadne inne osoby.
	Volt (Napięcie przemienne)		Chronicz urządzenie przed deszczem i wilgocią. Przedostanie się wody do wnętrza elektronarzędzia zwiększa niebezpieczeństwo porażenia prądowego.
	Watt (Moc skuteczna)		Uszkodzenie urządzenia, kabla sieciowego lub wtyczki sieciowej zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym. Regularnie sprawdzaj stan urządzenia, kabla sieciowego, wtyczki.
	Projektowe obroty biegu jałowego		Opakowanie i urządzenie przekaz do utylizacji zgodnie z przepisami o ochronie środowiska!

## Szlifierka mimośrodowa XQ 600

### Do szlifowania dużych powierzchni

### Do drewna, tworzyw sztucznych oraz metalu

## ● Wstęp



Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się koniecznie z wszystkimi funkcjami niniejszego urządzenia oraz zasięgnąć informacji dotyczących właściwego obchodzenia się z narzędziami elektrycznymi. Proszę w tym celu przeczytać niniejszą instrukcję obsługi w całości i starannie. Przechowuj niniejszą instrukcję. Przy przekazywaniu urządzenia osobom trzecim wręcz im wszystkie podkładki dokumentacyjne.

## ● Przeznaczenie

Urządzenie jest przeznaczone do szlifowania i polerowania na sucho powierzchni drewnianych, metalowych oraz lakierowanych. Stosowanie urządzenia do innych celów lub dokonywanie jego mo-

dyfikacji jest uznawane jako sprzeczne z jego przeznaczeniem i stwarza znaczne zagrożenie wypadkiem. Za szkody powstałe wskutek sprzecznego z przeznaczeniem użytkowania producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności. Urządzenie nie jest przeznaczone zastosowań przemysłowych.


## ● Wyposażenie

- 1 Ręczny przełącznik **DUO-START**
- 2 Włłącznik / Wyłłącznik
- 3 Przycisk blokady
- 4 Pojemnik zbiorczy na pył
- 5 Pokrętko regulacji obrotów
- 6 Przycisk zwalnający blokadę pojemnika zbiorczego na pył
- 7 Kołnierz odciągu pyłu
- 8 Tarcza cierna
- 9 Krążek ścierny
- 10 **DUO-START** przełącznik frontowy
- 11 Nasadka do podłączenia odciągu pyłu (rys. D)

## ● Zakres dostawy

- 1 szlifierka mimośrodowa XQ 600
- 2 krążki ściernie (ziarnistość 80 - 1x, 120 - 1x)
- 1 pojemnik zbiorczy na pył
- 1 nasadka do podłączenia odciągu pyłu
- 1 instrukcja obsługi
- 1 książka „Gwarancja i serwis”

## ● Dane techniczne

Napięcie znamionowe:	230 V ~ 50 Hz
Moc znamionowa:	600 W
Znamionowa częstotliwość drgań:	od 5.000 do 16.000 obr./min
Znamionowa prędkość obrotowa:	od 2.500 do 8.000 obr./min
Mimośrodowość:	5 mm
Tarcza cierna:	∅ 150 mm
Klasa ochrony:	II / 

## Informacje dotyczące hałasu i wibracji:

Wartości pomiarowe wyznaczone zgodnie z EN 60745.

Poziom ciśnienia hałasu urządzenia według oceny A wynosi 84 dB (A). Niepewność pomiaru K=3 dB.

Poziom hałasu podczas pracy może przekroczyć 85 dB (A).



### Zakładać ochronniki słuchu!

## Określone przyspieszenie, typowe:

Przenoszenie wibracji  $a_h = 2,309 \text{ m/s}^2$

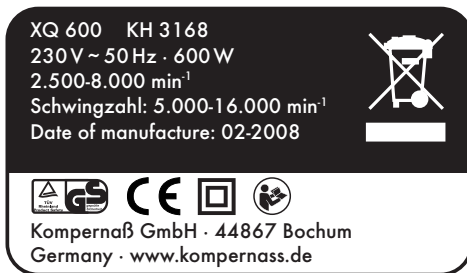
Niepewność  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**▲ OSTRZEŻENIE!** Podany w niniejszych instrukcjach poziom drgań wyznaczony został za pomocą metody pomiarowej określonej w normie EN 60745 i może zostać użyty do porównania urządzeń.

Poziom wibracji będzie się różnił w zależności od zastosowania elektronarzędzia i w niektórych przypadkach może przekroczyć wartość podaną w niniejszej instrukcji. Obciążenie drganiami może być mniej uciążliwe, jeśli elektronarzędzie będzie

regularnie trzymane w ten sposób.

**Wskazówka:** Celem dokładnego oszacowania obciążenia wibracjami w okresie określonego okresu czasu pracy należy uwzględnić również te okresy, w których urządzenie jest wyłączone lub wprowadzanie jest włączone, ale w rzeczywistości nie pracuje. Może to przyczynić się do znacznej redukcji obciążenia wibracjami w całym okresie czasu pracy.





## Wskazówki ogólne dotyczące bezpieczeństwa

- **UWAGA!** Wszystkie instrukcje należy przeczytać. Błędy przy zachowywaniu wymienionych poniżej instrukcji mogą spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.

PROSZĘ PRZECHOWYWAĆ STARANNIE NINIEJSZE INSTRUKCJE.



## 1. Stanowisko pracy

- a) **Utrzymuj swój obszar roboczy w stanie czystym i posprzątanym.** Nieporządek i nieoświetlone obszary robocze mogą prowadzić do wypadków.
- b)  **Nie pracuj przy użyciu urządzenia w otoczeniu zagrożonym eksplozją, w którym znajdują się palne ciecze, gazy lub pyły.** Urządzenia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą zapalić pył lub opary.


- c)  **Podczas użytkowania urządzenia elektrycznego trzymaj dzieci i inne osoby z daleka od urządzenia.** Przy dekoncentracji możesz stracić kontrolę nad urządzeniem.

**cia, należy zastosować wyłącznik prądu uszkodzeniowego.** Zastosowanie wyłącznika prądu uszkodzeniowego zapobiega niebezpieczeństwu porażenia prądem elektrycznym.

## 2. Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Wtyk sieciowy urządzenia musi pasować do wtykowego gniazdka sieciowego. W żaden sposób nie wolno zmieniać wtyku sieciowego urządzenia. Nie używaj żadnych wtyków adapterowych razem z urządzeniami wyposażonymi w uzziemienie ochronne.** Niezmienione wtyki sieciowe i pasujące wtykowe gniazdka sieciowe zmniejszają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- b) **Unikaj kontaktu fizycznego z powierzchniami uzziemionymi takimi jak powierzchnie rur, grzejników, kuchni elektrycznych i lodówek.** Istnieje podwyższone niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym, gdy twoje ciało jest uzziemione.
- c)  **Trzymaj urządzenie z daleka od deszczu i wilgoci.** Wniknięcie wody do urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- d)  **Nie używaj kabla sieciowego w sposób sprzeczny z jego przeznaczeniem, tj. do noszenia urządzenia, zawieszania urządzenia lub do wyciągania wtyku sieciowego z wtykowego gniazdka sieciowego. Trzymaj kabel z daleka od gorąca, oleju, ostrych krawędzi lub poruszających się części urządzeń.** Uszkodzone lub poplątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- e) **Gdy pracujesz z urządzeniem elektrycznym na dworze używaj wyłącznie przedłużaczy, które są dopuszczone również do pracy na dworze.** Użycie przedłużacza przystosowanego do stosowania na dworze zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- f) **Jeśli praca elektronarzędzia w otoczeniu wilgotnym jest nie do uniknię-**

## 3. Bezpieczeństwo osób

- a) **Bądź stale uważny, zwracaj uwagę na to co robisz i postępuj rozsądnie w trakcie pracy z narzędziem elektrycznym. Nie używaj narzędzia, gdy jesteś zmęczony lub znajdujesz się pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.** Chwila nieuwagi przy użytkowaniu urządzenia może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- b)  **Noś osobiste wyposażenie ochronne i zawsze okulary ochronne.** Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego takiego jak maska przeciwpyłowa, buty antypoślizgowe, kask ochronny lub ochrona słuchu stosownie do sposobu użytkowania narzędzia elektrycznego zmniejsza ryzyko obrażeń ciała.
- c) **Unikaj niezamierzonego uruchomienia urządzenia. Upewnij się, że przełącznik znajduje się w pozycji „WYŁĄCZ.” zanim wetkniesz wtyk sieciowy do wtykowego gniazdka sieciowego.** Jeżeli podczas przenoszenia urządzenia będziesz trzymał palec na przełączniku lub gdy podłączysz włączone już urządzenie do zasilania sieciowego, to może to prowadzić do wypadków.
- d) **Usuń narzędzia do nastawiania urządzenia lub klucze płaskie zanim włączysz urządzenie.** Narzędzie lub klucz, który znajduje się w obracającej się części urządzenia może prowadzić do obrażeń ciała.
- e) **Nie przeceniaj swoich możliwości. Zadbaj o bezpieczne stanowisko i utrzymuj w każdej chwili równowagę.** Dzięki temu możesz w nieoczekiwanych sytuacjach lepiej kontrolować urządzenie.
- f) **Noś odpowiednią odzież. Nie noś obszernej odzieży ani biżuterii. Trzymaj włosy, odzież i rękawice z daleka od**



- poruszających się części. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać uchwycone przez poruszające się części.
- g) **Jeżeli zostaną zamontowane urządzenia do odsysania i wychwytywania pyłu, to upewnij się, że są one podłączone i że będą prawidłowo używane.** Używanie tych urządzeń zmniejsza zagrożenie wywołane pyłem.


#### 4. Staranne obchodzenie się i użytkowanie narzędzi elektrycznych

- a) **Nie przeciążaj urządzenia. Używaj do swojej pracy przeznaczonego do niej narzędzia elektrycznego.** Za pomocą odpowiedniego narzędzia elektrycznego pracujesz lepiej i bezpieczniej w danym zakresie robót.
- b) **Nie używaj żadnego narzędzia elektrycznego, którego przełącznik jest uszkodzony.** Narzędzie elektryczne, które nie daje się już więcej włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- c) **Przechowuj nieużywane narzędzia elektryczne poza zasięgiem dzieci. Nie pozwól na użytkowanie urządzenia osobom, które nie są z nim obznajomione lub nie przeczytały niniejszych instrukcji.** Narzędzia elektryczne są niebezpieczne, gdy są używane przez osoby niedoświadczone.
- d) **Pielęgnuj starannie urządzenie. Sprawdź, czy ruchome części urządzenia funkcjonują nienagannie i nie zakleszczają się, czy części urządzenia nie są złamane lub uszkodzone w takim stopniu, że funkcjonowanie urządzenia jest uszczuplone.** Zleć naprawę uszkodzonych części przed użyciem urządzenia. Przyczyną wielu wypadków są źle konserwowane narzędzia elektryczne.
- e) **Utrzymuj narzędzia tnące w stanie ostrym i czystym.** Starannie pielęgnowane narzędzia tnące o ostrych krawędziach tnących mniej zakleszczają się i dają się łatwiej prowadzić.

- f) **Używaj narzędzia elektrycznego, osprzętu, narzędzi wymiennych itp. odpowiednio do niniejszych instrukcji i w taki sposób, jaki jest zalecany dla tego specjalnego typu urządzenia. Uwzględniaj przy tym warunki robocze i wykonywane czynności.** Użycie narzędzi elektrycznych do innych zastosowań niż to przewidziano może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.



#### Wskazówki bezpieczeństwa specyficzne dla szlifierki mimośrodowej

- Podczas pracy na zewnątrz podłącz urządzenie poprzez wyłącznik prądowy różnicowy o maksymalnym prądzie wyzwalającym 30 mA.
  - Zabezpiecz przedmiot obrabiany. Do unieruchomienia przedmiotu obrabianego stosuj wszelkiego rodzaju urządzenia mocujące/imadła. Dzięki temu przedmiot obrabiany jest lepiej unieruchomiony, niż w przypadku trzymania go w rękę.
  - W żadnym wypadku nie opieraj rąk obok urządzenia lub przed nim i obrabianą powierzchnią, gdyż w razie obsunięcia się urządzenia powstaje zagrożenie odniesieniem obrażeń.
  - W sytuacji zagrożenia natychmiast wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazdka zasilania.
  - Kabel sieciowy prowadź zawsze za urządzeniem.
  - **ISKRZENIE POWODUJE ZAGROŻENIE POŻAROWE!** Iskry powstają podczas szlifowania metalu. Dlatego koniecznie uważaj, aby nie stwarzać zagrożeń dla osób oraz aby w strefie pracy nie znajdowały się żadne palne materiały.
- ⚠ OSTRZEŻENIE! TRUJĄCE OPARY!** Obróbka powodująca powstawanie szkodliwych (trujących) pyłów stanowi sytuację zagrożenia zdrowia osoby obsługującej urządzenie lub osób znajdujących się w pobliżu.
-  Noś okulary ochronne oraz maskę przeciwpyłową!
- Podczas dłuższego obrabiania drewna, a w szczególności materiałów, które powodują powstawanie pyłów szkodliwych dla zdrowia,

podłącz urządzenie do odpowiedniego zewnętrznego urządzenia do odciągu pyłów.

- Podczas obróbki tworzyw sztucznych, powierzchni pokrytych farbą lub lakierem zapewnij odpowiednią wentylację.
- Obrabianych materiałów lub powierzchni nie nasycaj cieczami zawierającymi rozpuszczalniki. Wzrost temperatury spowodowany szlifowaniem mógłby doprowadzić do uwolnienia się oparów szkodliwych dla zdrowia (trujących).
- Unikaj szlifowania powierzchni pokrytych farbą zawierającą ołów lub innych materiałów szkodliwych dla zdrowia.
- Obróbka materiału zawierającego azbest jest zabroniona. Azbest jest uważany za materiał wywołujący raka.
- Nie dotykaj obracającego się krążka ściernego.
- Używaj urządzenia tylko z nałożonym krążkiem ściernym.
- Nigdy nie używaj urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem; stosuj wyłącznie oryginalne części zamienne i akcesoria.
- Prowadź urządzenie na element obrabiany, gdy jest już ono włączone. Po skończeniu obróbki podnieś urządzenie znad obrabianego elementu, a następnie wyłącz je.
- Po wyłączeniu urządzenia zaczekaj, aż się ono zatrzyma, a dopiero później odłóż je na bok.
- Pamiętaj, aby urządzenie było zawsze czyste, suche oraz aby nie było zabrudzone olejem lub smarem.

## ● Oryginalne akcesoria i części zamienne

- Używaj wyłącznie osprzętu, który jest podany w instrukcji obsługi. Użycie innych niż zalecane w instrukcji obsługi narzędzi wymiennych lub innego osprzętu może oznaczać dla Ciebie niebezpieczeństwo obrażeń ciała.

## ● Wszystko jasne?

- Po zapoznaniu się z wskazówkami dotyczącymi urządzenia, jego działaniem i obsługą moż-

na rozpocząć pracę. Tylko stosowanie się do informacji oraz wskazówek producenta pozwoli na zachowanie maksymalnego bezpieczeństwa podczas pracy.

## ● Przed uruchomieniem

### ● Wymiana krążka ściernego

**▲ OSTRZEŻENIE!** Przed wykonywaniem jakichkolwiek czynności przy urządzeniu zawsze wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazdka zasilania. Szlifierka mimośrodowa wyposażona jest w mocowanie na rzep, co pozwala na szybką i prostą wymianę krążków ściernych.

**Wskazówka:** Przed zamocowaniem nowego krążka ściernego [9] oczyść tarczę cierną [8] z pyłu i zabrudzeń.

- Pamiętaj, aby otwory w krążku ściernym [9] znajdowały się nad otworami w tarczy cierniej [8].

### ● Ustawienie obrotów i wybór krążka ściernego

#### Ubytek materiału oraz powierzchnia

Ilość usuwanego materiału podczas obróbki oraz jakość powierzchni zależą od prędkości obrotowej oraz ziarnistości krążka ściernego.

- Pamiętaj, aby do obróbki poszczególnych materiałów stosować odpowiednie krążki ściernie o zróżnicowanej ziarnistości i aby dobrać prędkość obrotową odpowiednią do materiału.

Materiał / Zastosowanie	Drewno miękkie
Szlifowanie zgrubsze (ziarnistość)	60
Szlifowanie dokładne (ziarnistość)	240
Ustawienie obrotów	wysokie (▶ +)

Materiał / Zastosowanie	Drewno twarde
Szlifowanie zgrubsze (ziarnistość)	60
Szlifowanie dokładne (ziarnistość)	180
Ustawienie obrotów	wysokie (▶ +)

Materiał / Zastosowanie	Szlifowanie powierzchni lakierowanych
Szlifowanie zgrubsze (ziarnistość)	180
Szlifowanie dokładne (ziarnistość)	400
Ustawienie obrotów	średnie (- ◀)

Materiał / Zastosowanie	Usuwanie farby / lakieru
Szlifowanie zgrubsze (ziarnistość)	40
Szlifowanie dokładne (ziarnistość)	80
Ustawienie obrotów	od średnich do wysokich

Materiał / Zastosowanie	Metale
Szlifowanie zgrubsze (ziarnistość)	80
Szlifowanie dokładne (ziarnistość)	240
Ustawienie obrotów	od średnich do wysokich

Powyższe informacje należy traktować jedynie jako niezobowiązujące zalecenia.

## ● Uruchomienie

Przestrzegaj danych dotyczących napięcia zasilania. Napięcie w sieci elektrycznej musi być zgodne z danymi podanymi na tabliczce znamionowej urządzenia. Urządzenia, które jako wartość napięcia mają podane 230V, mogą pracować także na napięciu 220V.

## ● Włączanie i wyłączanie

**Wskazówka!** Włączaj szlifierkę mimośrodową zawsze przed kontaktem z materiałem i dopiero po włączeniu prowadź ją na obrabiany element.

Można dokonać wyboru pomiędzy pracą ciągłą i pracą chwilową

### Włączenie pracy chwilowej:

- Naciśnij Włłącznik / Wyłłącznik [2].

### Wyłączenie pracy chwilowej:

- Zwolnij Włłącznik / Wyłłącznik [2].

### Włączenie trybu ciągłego:

- Naciśnij Włłącznik / Wyłłącznik [2] i zablokuj go poprzez jednoczesne wciśnięcie przycisku blokady [3].

### Wyłączenie trybu ciągłego:

- Naciśnij Włłącznik / Wyłłącznik [2] i następnie zwolnij go.

### Ustawienie obrotów:

- Wybrane obroty można nastawić pokrętkiem regulacji obrotów [5].

### Funkcja DUO START / zmniejszone obroty na biegu jałowym:

W urządzeniu można zmniejszyć obroty biegu jałowego. Dopiero po dodatkowym naciśnięciu przycisku DUO-START urządzenie będzie pracowało z pełną mocą lub na ustawionych obrotach.

- Naciśnij albo **DUO-START** przełłącznik frontowy [10] lub **DUO-START** przełłącznik ręczny [1] (patrz rys. A, B, C).

Dzięki temu urządzenie można delikatnie naprowadzić na obrabiany przedmiot.

**Wskazówka:** Po zwolnieniu przełłącznik frontowy **DUO-START** [10] powraca do swej pozycji wyjściowej.

## ● Odciąg pyłu

**⚠ OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU!** Przy używaniu urządzeń elektrycznych wyposażonych w pojemnik zbiorczy na pył lub podłączonych do odkurzacza poprzez urządzenie do odciągu pyłów istnieje zagrożenie pożarowe! W niekorzystnych warunkach, takich jak iskrzenie przy szlifowaniu metalu lub metalowych części znajdujących się w drewnie, może dojść do zapalenia się pyłów drewna w worku na pył (lub w worku do odkurzacza). W szczególności może to nastąpić, gdy pyły drewna są zmieszane z resztkami lakieru lub innych substancji chemicznych, a szlifowana powierzchnia jest gorąca wskutek długiego szlifowania. Z tego powodu unikaj zawsze przegrzania szlifowanej powierzchni oraz samego urządzenia, a także opróżniaj pojemnik zbiorczy na pył lub workę odkurzacza przed przerwami w pracy.



**Noś zawsze maskę przeciwpyłową!**

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Przed wykonywaniem jakichkolwiek czynności przy urządzeniu zawsze wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazdka zasilania.

### Montaż kołnierza odciągu pyłu:

Kołnierz odciągu pyłu [7] pozwala na optymalny odciąg pyłu.

- Zamontuj kołnierz odciągu pyłu [7] do prowadnicy w obudowie. Zamknij zaciski umieszczone z tyłu urządzenia.

### Odciąg pyłu przy wykorzystaniu pojemnika zbiorczego na pył:

- Nasuń pojemnik zbiorczy na pył [4] na otwór nasadki umieszczonej z tyłu urządzenia.

### Opróżnianie pojemnika zbiorczego na pył:

- Naciśnij przyciski zwalniające blokadę [6] z obu stron urządzenia i zdejmij z niego pojemnik zbiorczy na pył [4].

**Wskazówka:** Regularne opróżnianie pojemnika zbiorczego na pył [4] pozwala na optymalne odciąganie pyłu.

## Nasadka do podłączenia odciągu pyłu (rys. D)

Podłączenie:

- Załóż dokładnie i do końca nasadkę do odciągu pyłu [11] na otwór umieszczony na tylnej stronie urządzenia.
- Nasuń wąż odpowiedniego urządzenia do odciągu pyłu (np. odkurzacza warsztatowego) na nasadkę do odciągu pyłu [11].

Zdejmowanie:

- Ściągnij wąż urządzenia do odciągu pyłu z nasadki do odciągu pyłu [11].
- Naciśnij oba przyciski zwalniające blokadę i zdejmij nasadkę do odciągu pyłu [11] z urządzenia.

## ● Instrukcja robocza odnośnie szlifowania


### Wskazówka: Pracować stosując niewielki docisk!

- Prowadź urządzenie równolegle, kolistnie lub na zmianę wzdłuż i w poprzek.
- Od czasu do czasu wyczyść odkurzaczem krążek ścierny.
- Tego samego krążka ściernego nie stosuj nigdy do szlifowania różnych materiałów (jak np. najpierw drewna, a potem metalu).
- Tylko stosowanie nieuszkodzonych krążków ściernych pozwoli na osiągnięcie dobrych wyników podczas szlifowania i ochronę urządzenia.

## ● Konserwacja i czyszczenie

**A OSTRZEŻENIE!** Przed wykonywaniem jakichkolwiek czynności przy urządzeniu zawsze wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazdka zasilania.

Szlifierka mimośrodowa nie wymaga wykonywania prac konserwacyjnych.

- Urządzenie czyść regularnie, zaraz po zakończeniu pracy.
- Urządzenie oraz otwory wentylacyjne należy zawsze utrzymywać w czystości. Zatkane otwory wentylacyjne grożą przegrzaniem urządzenia.
- Do wnętrza urządzenia nie mogą przedostać się żadne ciecze. Do czyszczenia obudowy używać suchej ściereczki. Nie stosować nigdy benzyny, rozpuszczalników lub środków czyszczących agresywnych wobec tworzyw sztucznych.
-  Przyklejony pył ze szlifowania usuwaj za pomocą pędzla.

## ● Usuwanie



Opakowanie składa się z materiałów nieszkodliwych dla środowiska, które można usuwać w miejscowych firmach recyklingowych.



**Proszę nie wyrzucać urządzeń elektrycznych do odpadów pochodzących z gospodarstw domowych!**

Na podstawie Wytycznej Europejskiej 2002/96/EG co do przedsięwzięć obowiązujących przy usuwaniu wystużonych urządzeń elektrycznych oraz elektronicznych oraz jej zastosowania w prawie narodowym, wyeksploatowane urządzenia elektryczne muszą być oddzielnie składowane oraz oddane do ponownego użytku zgodnie z zaleceniami ochrony środowiska. Proszę oddać je do lokalnych, specjalnie do tego celu przeznaczonych pojemników.

Co do przedsięwzięć obowiązujących przy usuwaniu wystużonych urządzeń elektrycznych proszę do wiedzieć się w zarządzie państwa gminy lub miasta.

## ● Informacje

### ● Serwis

Kompetentny punkt serwisowy w Twoim kraju jest podany w dokumentach gwarancyjnych.

- Zlecaj naprawę urządzeń wyłącznie specjalistycznemu personelowi fachowemu i wyłącznie przy użyciu oryginalnych części zamiennych. W ten sposób zapewnisz, że bezpieczeństwo urządzenia pozostanie zachowane.
- Zlecaj wymianę wtyku lub przewodów sieciowych zawsze producentowi urządzenia lub jego serwisowi. W ten sposób zapewnisz, że bezpieczeństwo urządzenia pozostanie zachowane.

## ● Deklaracja zgodności / Producent

My, firma Kompernaß GmbH, Burgstr. 21,  
44867 Bochum, Niemcy, deklarujemy niniejszym  
dla niniejszego produktu jego zgodność z następu-  
jącymi wytycznymi WE:

### **Wytyczne maszyn (98 / 37 / EC)**

### **Wytyczna dla niskiego napięcia (2006 / 95 / EC)**

### **Odpowiedniość elektromagnetyczna (2004 / 108 / EC)**

#### **Oznaczenie produktu:**

Parkside Szlifierka mimośrodowa XQ 600

Bochum, 30.11.2007



Hans Kompernaß  
- Kierownictwo firmy -

## Bevezetés

Rendeltetészerű használat .....	Oldal	26
Felszereltség.....	Oldal	26
A csomag tartalma .....	Oldal	26
Műszaki adatok.....	Oldal	27

## Általános biztonsági tudnivalók

Munkahelyi biztonság.....	Oldal	27
Elektromos biztonság.....	Oldal	27
Személyek biztonsága .....	Oldal	28
Az elektromos szerszámokkal való gondos járás és azok gondos használata ...	Oldal	29
Excentrikus csiszolóra vonatkozó készülékspecifikus biztonsági tudnivalók .....	Oldal	29
Originál tartozékok / -kiegészítő készülékek.....	Oldal	30
Minden érthető? .....	Oldal	30

## Az üzembevitel előtt

A csiszolólap cseréje.....	Oldal	30
A fordulatszám és a csiszolólap kiválasztása .....	Oldal	30

## Üzembevitel

Be- és kikapcsolás .....	Oldal	31
Porelszívás.....	Oldal	31
A csiszolásra vonatkozó utalások .....	Oldal	32

## Karbantartás és tisztítás .....

Oldal 32

## Mentesítés.....

Oldal 32

## Információk

Szerviz.....	Oldal	32
Konformitási nyilatkozat / Gyártó .....	Oldal	33

A használati útmutatóban az alábbi piktogramokat / jeleket használjuk:			
	Olvassa el a kezelési útmutatót!		Védelmi osztály: II
	Vegye figyelembe a figyelmeztető és a biztonsági utasításokat!		Tak sa správnajte správně!
	Vigyázat, elektromos áramütés veszélye! Veszélyes elektromos feszültség – életveszély!		Viseljen védőszemüveget, hallásvédőt, porvédő álarcot és védőkesztyűt.
	Robbanásveszély!		Az elektromos szerszám használata közben tartsa távol a gyermekeket és más személyeket.
	Volt (Váltófeszültség)		Tartsa a készüléket esőtől vagy nedvességtől távol. Víznek az elektromos készülékekbe való behatolása növeli az áramütés kockázatát.
	Watt (Teljesítmény)		A sérült készülék, hálózati vezeték vagy csatlakozó elektromos áramütés okozta veszélyt hordoz magában. Rendszeresen ellenőrizze a készülék, hálózati vezeték és a hálózati csatlakozó állapotát.
	Névleges üresjárati fordulatszám		Környezetbarát módon távolítsa el a csomagolóanyagot!

## Excentercsiszoló XQ 600 Nagy felületek csiszolása. Fához, műanyaghoz és fémhez

### ● Bevezetés



Az első üzembevétel előtt ismerje meg feltétlenül a készülék funkcióit és informálódjon a villamos szerszámokkal való helyes járásról. Ehhez olvassa el a következő kezelési utasítást. Őrizze meg ezt az utasítást. A készülék továbbadása esetén harmadiknak kézbesítse azzal együtt a dokumentációt is.

### ● Rendeltetészerű használat

A készülék fa, fém és lakkok száraz csiszolására és polírozására alkalmas. Minden egyéb felhasználási mód vagy a gép megváltoztatása rendeltetésellenesnek minősül és jelentős balesetveszélyt rejt magában. A rendeltetésétől eltérő alkalmazásból származó károkért a gyártó nem áll jót. Nem alkalmas kereskedelmi használatra.

### ● Felszereltség


- 1 kézi kapcsoló **DUO-START**
- 2 be- / ki-kapcsolót
- 3 rögzítőgomb
- 4 porfelfogó rekesz
- 5 fordulatszám előkiválasztójának állítókeréke
- 6 porfelfogó rekesz kioldó gombja
- 7 leszívógűrű
- 8 csiszolótányér
- 9 csiszolólap
- 10 elűrső kapcsoló **DUO-START**
- 11 a külső porleszívás adaptere (D ábra)

### ● A csomag tartalma

- 1 db excentercsiszoló XQ 600
- 2 db csiszolólap  
(1db 80-as, 1db 120-as finomságú)
- 1 db porfelfogó rekesz
- 1 db porleszívó adapter
- 1 használati útmutató
- 1 „Garancia és szervíz” füzet



## ● Műszaki adatok

Névleges feszültség:	230 V ~ 50 Hz
Névleges teljesítmény:	600 W
Névleges rezgésszám:	$n_0$ 5.000-16.000 $\text{min}^{-1}$
Névleges fordulatszám:	$n_0$ 2.500-8.000 $\text{min}^{-1}$
Excentritás:	5 mm
Csiszolótányér:	$\varnothing$ 150 mm
Védettségi osztály:	II / 

XQ 600 KH 3168  
230 V ~ 50 Hz · 600 W  
2.500-8.000  $\text{min}^{-1}$   
Schwingzahl: 5.000-16.000  $\text{min}^{-1}$   
Date of manufacture: 02-2008



Kompernaß GmbH · 44867 Bochum  
Germany · www.kompernaß.de

## Zaj- és rezgésinformációk:

A mért értékek az EN 60745 szerint megállapítva. A készülék A-értékelt zajnyomásszintje jellemző mértékben 84 dB (A). Bizonytalansági tényező  $K=3$  dB. A zajszint munka közben nem lépheti túl a 85 dB (A)-t.



### Viseljen hallásvédőt!

## Értékelt gyorsulás, jellemző:

Kéz-kar-rezgé  $a_h = 2,309 \text{ m/s}^2$   
Bizonytalansági tényező  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Az ebben az utasításban megadott rezgésszintet egy EN 60745-ben megszabott mérési eljárásnak megfelelően mérték és az a készülékek összehasonlítására felhasználható. A rezgésszint az elektromos készülék felhasználásának a módjától függően változhat és az értéke egyes esetekben az ebben az utasításban megadott értékeket túllépheti. A rezgésterhelést alá lehet becsülni, ha az elektromos szerzőt rendszeresen ilyen módon használják.

**Utalás:** A rezgésterhelésnek egy bizonyos munkaidőszak időtartama alatti pontos felbecsülésére azokat az időket is figyelembe kell venni, amelyek alatt a készülék ki van kapcsolva, vagy habár jár, valójában nem használják. Ez a teljes munkaidőszak alatti rezgésterhelést jelentősen lecsökkentheti.



## Általános biztonsági tudnivalók

- **FIGYELEM!** Mindegyik utasítást el kell olvasni. A következőkben leírt utasítások betartása közben elkövetett hibák áramütéshez, tűz kitöréséhez és / vagy súlyos sérülésekhez vezethetnek.

ŐRIZZE MEG JÓL EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.



## 1. Munkahelyi biztonság

- Tartsa a munka területét tisztán és rendezten.** Rendetlenség és kivilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
-  **Ne dolgozzon a készülékkel robbanásveszélyes környezetben, amelyben gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos szerszámok szikrákat hoznak létre, amelyek azokat a porokat, vagy a gőzöket meggyújthatják.
-  **Az elektromos szerszámok használata közben tartsa a gyerekeket és más személyeket magától távol.** Ha a figyelme elterelődik elveszitheti a készülék feletti uralmát.

## 2. Elektromos biztonság


- A készülék csatlakozó dugójának találni kell a dugaljzatba. A dugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Ne alkalmazzon**

**adapterdugót védőföldeléses készülékekkel együtt.** Változatlan és találó dugaljzatok csökkentik az áramütés veszélyét.

- b) **Kerülje el a testrészeinek a földelt felületekkel, mint pld.** csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel való érintkezését. Az áramütés veszélye nagyobb, ha a teste földelve van.
- c)  **Tartsa a készüléket esőtől vagy nedvességtől távol.** Víznek a készülékbe való behatolása megnöveli az áramütés kockázatát.
- d)  **Ne használja a készülék kábelét a rendeltetésétől eltérően a készülék hordozására, felakasztására, vagy a hálózati dugónak a dugaljzattól való kihúzására. Tartsa a kábelt hőtől, olajtól, éles szélektől, vagy mozgásban levő készülékrészekről távol.** Sérült, vagy összekuszálódott kábelek növelik az áramütés kockázatát.
- e) **Ha egy elektromos készülékkel a szabadban dolgozik, csak olyan hosszabbító kábeleket használjon, amelyek külterületre is engedélyezettek.** A külterületre engedélyezett kábel alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) **Ha az elektromos szerszámnak nedves környezetben való üzemeltetése nem kerülhető el, alkalmazzon hibaáram védőkapcsolót.** A hibaáram védőkapcsoló alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.

### 3. Személyek biztonsága

- a) **Legyen mindig figyelmes, ügyeljen arra, amit tesz és járjon el mindig megdölgoltan amikor egy elektromos szerszámmal egy munkát elkezd. Ne használja a készüléket ha fáradt, vagy ha drogok, alkohol, vagy orvosságok hatása alatt áll.** A készülék használata közben már egy pillanat figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.

- b)  **Viseljen személyi védőfelszereléseket és mindig védőszemüveget.** A személyi védőfelszereléseknek mint pld. porvédő álarcnak, csúszásbiztos cipőnek, védősisaknak vagy hallásvédőnek az elektromos szerszám alkalmazásának a módja és alkalmazása szerinti viselése csökkenti a sérülések veszélyét.
- c) **Kerülje el a nem szándékos üzembevétele. Bizonyosodjon meg róla, hogy mielőtt a hálózati dugót a dugaljzatba dugná a kapcsoló a „KI”-helyzetben legyen.** Ha az áramellátáshoz való csatlakoztatáskor a készülék hordozása közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy a készülék máris be van kapcsolva, az balesetekhez vezethet.
- d) **Mielőtt a készüléket bekapcsolná, távolítsa el a beállító szerszámokat, vagy csavarkulcsokat.** Egy forgásban levő készülékrészben található szerszám vagy kulcs sérülésekhez vezethet.
- e) **Ne becsülje magát túl. Gondoskodjon egy biztos állásról és tartsa meg mindig az egyensúlyát.** Ezáltal a váratlan helyzetek előállása esetén a készüléket jobban az ellenőrzése alatt tudja tartani.
- f) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot, vagy ékszereket. Tartsa a haját, a ruházatát és a kesztyűjét távol a mozgó részekről.** A laza ruházatot, az ékszereket, vagy a hosszú haját a mozgásban levő részek elkapathatják.
- g) **Ha porelszívó vagy felfogó berendezéseket szereltek fel, bizonyosodjon meg róla, hogy azok csatlakoztatva vannak és hogy az alkalmazásuk helyes e.** Ezeknek a berendezéseknek az alkalmazása csökkenti a porok általi veszélyeztetéseket.

#### 4. Az elektromos szerszámokkal való gondos járás és azok gondos használata

- a) **A készüléket ne terhelje túl. A munkájához használja az arra a célra való elektromos szerszámot.** A találó elektromos szerszámmal a megadott teljesítménytartományban jobban és biztonságosabban dolgozik.
- b) **Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek a kapcsolója hibás.** Egy elektromos szerszám, amelyet nem lehet be- vagy kikapcsolni, veszélyes és azt meg kell javíttatni.
- c) **Tárolja a nem használatban levő elektromos készülékeket a gyerekek hatótávolságán kívül. Ne hagyja, hogy a készüléket olyan személyek használják, amelyek a készülék használatában nem jártasok, vagy ezeket az utasításokat nem olvasták el.** Az elektromos szerszámok veszélyesek, ha azokat tapasztalatlan személyek használják.
- d) **Ápolja gondosan a készüléket. Ellenőrizze, hogy a mozgó készülékrészek kifogástalanul működnek, nem akadnak, részek nem törtek e el, vagy nem érte azokat olyan károsodás, amely a gép működését befolyásolná. A készülék használata előtt javíttassa meg a megkárosodott részeket.** Sok baleset oka az elektromos szerszámok rosszul végzett karbantartása.
- e) **Tartsa a vágószerszámokat élesen és tisztán.** Az éles vágószélekkel rendelkező gondosan ápoltt vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebb azoknak vezetni.
- f) **Alkalmazza az elektromos szerszámot, a tartozékokat, a betétszerszámokat stb. ennek az utasításnak megfelelően és úgy, ahogy ennek a speciális készüléknek azt előírták. Eközben vegye figyelembe a munkafeltételeket és az elvégzendő tevékenységet.** Az elektromos szerszámoknak az előírt alkalmazásoktól eltérő használata veszélyes helyzetekhez vezethet.



#### Excentrikus csiszolóra vonatkozó készülékspecifikus biztonsági tudnivalók

- Ha a szabadban dolgozik, csatlakoztassa a készüléket egy max. 30 mA kiváltóáramú érintővédős kapcsolóval.
- Biztosítsa a munkadarabot. Használjon a munkadarab beszorításához feszítőszerkezetet / satut. Ezzel biztosabban tudja tartani, mint kézzel.
- Ne támassza le a kezét a készülék vagy a megmunkálandó felület mellett vagy előtt, mert balesetveszélyes, ha megcsúszik.
- Veszély esetén azonnal húzza ki a csatlakozót a konnektorból.
- A hálózati vezetékét minden esetben a készülék mögött vezesse el.
- **A SZIKRAKÉPZŐDÉS MIATT TŰZVESZÉLY ÁLL FENN!** Fém csiszolása közben szikra képződik. Ezért mindenképpen ügyeljen arra, hogy ne veszélyeztessen személyeket és ne legyenek gyúlékony anyagok a munkaterület közelében.

#### **▲ FIGYELMEZTETÉS! MÉRGEZŐ GŐZÖK!**

A káros / mérgező porok megmunkálása a kezelő vagy a közelben tartózkodó személyek számára egészségkárosító lehet.



Viseljen védőszemüveget és porvédő maszkot!

- Fa hosszabb ideig tartó megmunkálása során vagy olyan anyagoknál, amelyeknél egészségkárosító por keletkezik, csatlakoztassa a készüléket erre alkalmas külső porszivóval.
- Gondoskodjon megfelelő szellőzésről műanyagok, festékek, lakkok, stb. megmunkálása közben.
- Ne itassa át az anyagokat vagy a megmunkálandó felületet oldószer tartalmú folyadékokkal. A hántolás közbeni felmelegedés által egészségkárosító / mérgező gőzök keletkezhetnek.
- Kerülje el az ólomtartalmú festékek vagy más egészségkárosító anyagok csiszolását.
- Azbeszttartalmú anyagokat nem szabad megmunkálni. Az azbeszt rákkeltőnek számít.
- Kerülje el a mozgó csiszolólapalattal történő érintkezést.
- Csak a meglévő csiszolólapalattal együtt használja a készüléket.

- Ne használja a készüléket rendeltetésével ellentétesen és csak eredeti alkatrészekkel és tartozékokkal használja.
- A készüléket bekapcsolt állapotban vezesse a munkadarab irányába. Megmunkálás után emelje meg a készüléket a munkadarabról és utána pedig kapcsolja ki.
- Mielőtt letenné a készüléket, hagyja, hogy teljesen megálljon.
- A készülék mindig legyen tiszta, száraz és olaj- vagy kenőanyagmentes.

## ● Original tartozékok / -kiegészítő készülékek

- Csak a Kezelési utasításban megadott tartozékokat és kiegészítő készülékeket használja. A Kezelési utasításban megadottaktól eltérő betétszerszámok, vagy más tartozékok használata az ön számára sérülésveszélyt jelenthet.

## ● Minden érthető?

- Elkezdheti a munkát, ha tisztában van a készülék utasításaival, funkcióival és kezelésével. A gyártó adatainak és utasításainak figyelembevételével dolgozhat a legbiztonságosabban.

## ● Az üzembevétel előtt

### ● A csiszolólap cseréje

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Mielőtt a készüléken cserélné valamit, húzza ki a csatlakozót a konnektorból.

Az excentercsiszoló tépőzárral tapad a készülékhez, mely a csiszolólapok gyors és egyszerű cseréjét teszi lehetővé.

**Tudnivaló:** Mielőtt új csiszolólapot **9** helyezze a készülékre, távolítsa el a csiszolótányérról **8** a port és szennyeződést.

- Ügyeljen arra, hogy a csiszolólapon **9** található lyukak megegyezzenek a csiszolótányér **8** furataival.

## ● A fordulatszám és a csiszolólap kiválasztása

### Levitel és felület

A leviteli teljesítményt és a felület minőségét a fordulatszámbelől és a csiszolólap szemcséjének finomságából határozza meg.

- Vegye figyelembe, hogy a különböző anyagok megmunkálására különböző szemcséjű csiszolólapot használjon, és fordulatszámot pedig szintén az anyaghoz igazítsa.

Munkaanyag / munkaterület	puha fa
durva csiszolás (szemcse)	60
finom csiszolás (szemcse)	240
Fordulatszám előválasztás	magas (▶ +)

Munkaanyag / munkaterület	kemény fa
durva csiszolás (szemcse)	60
finom csiszolás (szemcse)	180
Fordulatszám előválasztás	magas (▶ +)

Munkaanyag / munkaterület	lakkok megcsiszolása
durva csiszolás (szemcse)	180
finom csiszolás (szemcse)	400
Fordulatszám előválasztás	közepes (- ◀)

Munkaanyag / munkaterület	Festékek / lakkok eltávolítása
durva csiszolás (szemcse)	40
finom csiszolás (szemcse)	80
Fordulatszám előválasztás	közepestől magasig

Munkaanyag / munkaterület	Fémek
durva csiszolás (szemcse)	80
finom csiszolás (szemcse)	240

Fordulatszám előválasztás	közepesről magasig
---------------------------	--------------------

Ezek kötelezettség nélküli adatok és javaslatok.

## ● Üzembevétel

Vegye figyelembe a hálózati feszültséget. Az áramforrás hálózati feszültségének meg kell felelnie a készülék típusjelzésén megadott adatokkal. Azon készülékek, melyek 230 V-tal vannak megjelölve, 220 V-tal is lehet üzemeltetni.

## ● Be- és kikapcsolás

**Tanács!** Az excenterkapcsolót mindig az anyaggal való érintkezés előtt kapcsolja be és csak azután helyezze a munkadarabra.

Üzemeltetésnél választhat a pillanat- és a tartós üzemet között

### **A pillanatüzem bekapcsolása:**

- Nyomja meg a BE-/KI-kapcsolót **2**.

### **A pillanatüzem kikapcsolása:**

- Ismét engedje el a BE-/KI-kapcsolót **2**.

### **A tartós üzemelés bekapcsolása:**

- Nyomja meg a BE-/KI-kapcsolót **2** és a rögzítőgomb egyidejű megnyomásával **3** rögzítse.

### **A tartós üzemelés kikapcsolása:**

- Nyomja meg a BE-/KI-kapcsolót **2** és utána engedje el.

### **A fordulatszám előválasztása:**

- A kívánt fordulatszámot a fordulatszám előválasztásának állítóörgőjével **5** választhatja ki előre.

### **DUO-START-funkció / csökkentett üresjárat fordulat szám:**

A készülék a fordulatszám üresjáratcsökkentésével rendelkezik. Csak a DUO-START-kapcsoló működtetésekor kapcsol be a teljes motorteljesítmény, ill. az előre kiválasztott fordulatszám.

- Vagy az előlső kapcsolót **DUO-START 10** vagy a kézi kapcsolót **DUO-START 1** (lásd az A, B, C ábrát) működtesse.

Ez lehetővé teszi a munkadarabra történő kímélő felhelyezést.

**Információ:** Az előlső kapcsoló **DUO-START 10** ismét visszarugózik eredeti helyzetébe, ha elengedjük.

## ● Porelszívás

**▲ FIGYELMEZTETÉS! Tűzveszély!** Égésveszély áll fenn olyan elektromos szerszámokkal való munka közben, melyek porfelfogó rekesszel rendelkeznek vagy porelszívó berendezéssel csatlakoztatottak a készülékhez! Kedvezőtlen körülmények között, mint pl. szikrázás, fában található fém vagy fémmaradványok csiszolásakor a fűrészpör meggyulladhat a porzsákban (vagy a porszívó porzsákjában). Ez különösen akkor történhet meg, ha a fapor festékmaradvánnyal vagy egyéb vegyi anyaggal keveredik és a csiszolt anyag hosszú megmunkálás után felforrósodik. Ezért mindenképpen kerülje el a csiszolandó munkadarab és a készülék felhevülését és mindig ürítse ki a porfelfogó rekeszt vagy a porszívó porzsákját, ha hosszabb szünet után újból használja a készüléket.



**Viseljen por ellen védő maszkot!**

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Mielőtt a készüléken csinálna valamit, húzza ki a csatlakozót a konnektorból.

### **Az elszívógyűrű felszerelése:**



Az elszívógyűrű **7** optimális porelszívást tesz lehetővé.


- Helyezze az elszívógyűrűt **7** a burkolat menetébe. Csukja be a készülék hátoldalán található leszorítókegelyt.

### **Porelszívás a porfelfogó rekesszel:**

- Tolja a porfelfogó rekeszt **4** a készülék hátulján található adapternyílásba.



### A porfelfogó rekesz kiürítése:

- Nyomja meg mindkét oldalon a kioldógombot  és húzza le a készülékről a porfelfogó rekeszt .



**Tudnivaló:** Az optimális szívóteljesítmény biztosításának érdekében rendszeresen ürítse ki a porfelfogó rekeszt .

### A külső porszívás adaptere (D ábra)

Csatlakoztatása:

- Dugja pontosan illeszkedve és teljesen a külső porszívás adapterét  a készülék hátoldalán található adapternyílásra.
- Nyomja rá egy megfelelő porszívó készülék (pl. műhelyporszívó) tömlőjét a külső porszívás adapterére .

Levétele:

- Húzza le a porszívó készülék tömlőjét a külső porszívás adapteréről .
- Nyomja meg mindkét kioldógombot és húzza le a készülékről a külső porszívó adapterét .

## ● A csiszolásra vonatkozó utalások


### Utalás: Dolgozzon kisméretű rányomással!

- Párhuzamosan, körkörösön és váltakozva hosszanti és keresztirányba mozgassa a készüléket.
- Időnként tisztítsa meg a csiszolólapot a porszívóval.
- Soha ne csiszoljon különböző anyagokat ugyanazzal a csiszolólapalappal (pl. fát és utána fémet).
- Csak kifogástalan csiszolólapalappal ér el jó csiszolási eredményt és védi a készüléket.

## ● Karbantartás és tisztítás

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Mielőtt a készüléken csinálna valamit, húzza ki a csatlakozót a kimenetből.

Az excentercsiszoló nem igényel karbantartást.

- Rendszeresen tisztogassa meg a készüléket közvetlenül a munka befejezése után.
- A készüléket és a szellőztető nyílásokat tartsa mindig tisztán. Eldugult szellőztetőnyílásoknál túlhevülés és/vagy a készülék megkárosodása fenyeget.
- Nem szabad folyadékoknak a készülék belsejébe jutni. A ház tisztításához használjon egy száraz törlőrongyot. Sohasem használjon benzint, oldószereket vagy tisztítószereket, amelyek a műanyagokat megtámadják.
-  A ráragadó csiszolóport ecsettel távolítsa el.

## ● Mentésítés



A csomagolás környezetbarát anyagokból áll, amelyeket a helyi újraértékesítési helyeken mentésíthet.



**Ne dobja az elektromos készüléket a háztartási szemétkébe!**

A 2002 / 96 / EG elektromos és elektronikus régi készülékekre vonatkozó Európai irányelv és annak a nemzeti jogszabályokba való átvétele szerint az elektromos szerszámokat külön kell összegyűjteni és egy környezetvédelmi szempontoknak megfelelő újraértékesítéshez eljuttatni.

A kiszolgált készülék mentésítésének lehetőségeiről érdeklődjön a községe vagy városa illetékes hivatalánál.

## ● Információk

### ● Szerviz

Országá illetékes szervizét a garancia-dokumentációból nézheti ki.

- A készülékét csak szakképzett szakemberrel és originál cserealkatrészekkel javíttassa. Ezáltal biztosítja, hogy a készülékének a biztonságát megmarad.

- A hálózati dugó, vagy a hálózati vezeték cseréjét mindig a gyártóval, vagy annak a vevőszolgálatával végeztesse. Ezáltal biztosítja, hogy a készülékének a biztonsága megmarad.

## ● Konformitási nyilatkozat / Gyártó CE

Mi, a Kompernaß GmbH, Burgstr. 21, 44867 Bochum, Németország, ezúton azt nyilatkozunk hogy ez a termék összhangban áll a következő EG-irányelvekkel:

### **Gépészeti irányelv (98/37/EC)**

### **EG-alacsony feszültségű irányelv (2006/95/EC)**

### **Elektromagnetikus összeférhetőség (2004/108/EC)**

#### **A termék megnevezése:**

Parkside Excentercsiszoló XQ 600

Bochum, 30.11.2007



Hans Kompernaß  
- Üzletvezető -

Fenntartjuk a jogot a továbbfejlesztés érdekében történő műszaki változtatásokra.





## Uvod

Uporaba v skladu z določili .....	Stran 36
Oprema .....	Stran 36
Obseg dobave .....	Stran 36
Tehnični podatki.....	Stran 37

## Splošna varnostna navodila

Delovno mesto .....	Stran 37
Električna varnost .....	Stran 37
Varnost oseb .....	Stran 38
Skrbno ravnanje in uporaba električnih orodij .....	Stran 38
Za ekscentrični brusilnik specifična varnostna navodila .....	Stran 39
Originalna oprema / originalne dodatne naprave.....	Stran 39
Ste vse razumeli? .....	Stran 40

## Pred začetkom obratovanja

Menjava brusilnega lista.....	Stran 40
Izbira števila vrtljajev in brusilnega lista .....	Stran 40

## Začetek uporabe

Vklop in izklop .....	Stran 40
Odsesavanje prahu.....	Stran 41
Delovna navodila za brušenje .....	Stran 42

## Vzdrževanje in čiščenje .....








Stran 42

## Odstranitev .....

Stran 42

## Informacije

Servis .....	Stran 42
Izjava o skladnosti / Proizvajalec.....	Stran 43

V teh navodilih za uporabo se uporabljajo sledeči piktogrami / simboli:			
	Navodila za uporabo preberite!		Električno orodje zaščitnega razreda II; dvojno izolirano
	Upoštevajte opozorila in varnostne napotke!		Tako ravnate varno!
	Pozor, nevarnost električnega udara! Nevarna električna napetost – smrtna nevarnost!		Nosite zaščitna očala, ščitnike sluha, protiprašno zaščitno masko in zaščitne rokavice.
	Nevarnost eksplozije		Otrok in drugih oseb med uporabo električnega orodja ne pustite blizu.
	Volti (Izmenična napetost)		Napravo zavarujte pred dežjem in mokroto. Vdor vode v električno napravo zviša tveganje za udar električnega toka.
	Watt (Delovna moč)		Poškodovana naprava, omrežni kabel ali vtič pomenijo smrtno nevarnost zaradi električnega udara. Redno preverjajte stanje naprave, omrežnega kabla, omrežnega vtiča.
	Osnovno število vrtljajev v prostem teku		Embalaza in napravo odstranite okolju prijazno!

## Ekscentrični brusilnik XQ 600 Za brušenje velikih površin. Za les, plastiko in kovino.

### ● Uvod



Pred prvim začetkom obratovanja se obvezno seznanite s funkcijami naprave in se informirajte o pravilnem rokovanju z električnim orodjem. Preberite naslednja navodila za uporabo. To navodilo shranite. Če napravo predate tretjim osebam, jim zraven izročite tudi vse dokumente.

### ● Uporaba v skladu z določili

Naprava je primerna za suho brušenje in poliranje lesa, kovine in lakov. Kakršnakoli drugačna uporaba ali sprememba naprave ni v skladu z določili in predstavlja znatno nevarnost nesreč. Za škodo, nastalo pri uporabi, ki ni v skladu z določili, izdelovalec ne prevzame jamstva. Naprava ni namenjena za profesionalno uporabo.


### ● Oprema

- 1 ročno stikalo (piktogram)
- 2 stikalo za VKLOP / IZKLOP
- 3 gumb za aretiranje
- 4 prestrezna škatla za prah
- 5 nastavno kolesce za predizbiro števila vrtljajev
- 6 tipka za sprostitve prestrezne škatle za prah
- 7 sesalni obroč
- 8 brusilni krožnik
- 9 brusilni list
- 10 čelno stikalo (piktogram)
- 11 adapter za dodatno odsesavanje (sl. D)

### ● Obseg dobave

- 1 ekscentrični brusilnik XQ 600
- 2 brusilna lista (1 x z granulacijo 80, 1 x 120)
- 1 prestrezna škatla za prah
- 1 adapter za odsesavanje
- 1 navodilo za uporabo
- 1 knjižica "Garancija in servis"

## ● Tehnični podatki

Nazivna napetost:	230 V ~ 50 Hz
Nazivna moč:	600 W
Nazivno število nihajev:	$n_0$ 5.000-16.000 min <sup>-1</sup>
Nazivno število vrtljajev:	$n_0$ 2.500-8.000 min <sup>-1</sup>
Ekscentričnost:	5 mm
Brusilni krožnik:	ø 150 mm
Zaščitni razred:	II / 

### Podatki o hrupu in vibracijah:

Merjene vrednosti so bile določene v skladu z EN 60745.

Nivo zvočnega tlaka naprave po A-vrednotenju tipično znaša 84 dB (A). Negotovost K= 3 dB. Nivo hrupa pri delu lahko presega 85 dB (A).



**Nosite zaščitne glušnike!**

### Ocenjeni pospešek, tipično:

Vibracije dlan/ roka  $a_h = 2,309 \text{ m/s}^2$

Negotovost K= 1,5  $\text{m/s}^2$

**⚠ OPOZORILO!** Nivo nihanja, ki je naveden v teh navodilih, je bil merjen skladno z merilnim postopkom, normiranim po standardu EN 60745, in se ga lahko uporablja za primerjavo naprav. Nivo nihanja se bo spreminjal skladno z uporabo električnega orodja in lahko v nekaterih primerih leži nad vrednostjo, navedeno v teh navodilih. Kadar se električno orodje redno uporablja na tak način, bi nihajno obremenitev lahko podcenili.

**Opozorilo:** Za natančno oceno nihajne obremenitve med določenim delovnim časom je treba upoštevati tudi čas, v katerem je naprava izklopljena ali sicer teče, vendar pa dejansko ni v uporabi. To lahko nihajno obremenitev glede na celotni delovni čas občutno zmanjša.

XQ 600 KH 3168  
230 V ~ 50 Hz · 600 W  
2.500-8.000 min<sup>-1</sup>  
Schwingzahl: 5.000-16.000 min<sup>-1</sup>  
Date of manufacture: 02-2008



Kompersnaß GmbH · 44867 Bochum  
Germany · www.kompersnaß.de





## Splošna varnostna navodila

- **Pozor!** Navodila za uporabo preberite v celoti. Napake zaradi neupoštevanja navodil, ki sledijo, lahko povzročijo električni udar, požar in/ ali hude poškodbe.

NAVODILA ZA UPORABO SKRBN0 SHRANITE.



## 1. Delovno mesto

- Poskrbite, da bo vaše delovno mesto vedno čisto in pospravljeno.** Nered in neosvetljena delovna mesta so lahko vzrok za nezgode.
-  **Orodja ne uporabljajte v okolici, kjer obstaja nevarnost eksplozije, v kateri se nahajajo vnetljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja proizvajajo iskre, ki lahko povzročijo vžig prahu ali pare.
-  **Med uporabo električnega orodja v bližini ne sme biti otrok in drugih oseb.** Pri preusmerjanju pozornosti lahko izgubite nadzor nad orodjem.


## 2. Električna varnost

- Priključni vtič mora ustrezati električni vtičnici. Vtiča v nobenem primeru ne smete spreminjati. Skupaj z ozemljenimi stroji ne uporabljajte dodatnih nastavkov vtiča.** Originalen nespremenjen vtič in

ustrezna vtičnica zmanjšata tveganje električnega udara.

- b) **Preprečite telesni stik z ozemljenimi površinami, kot so cevi, grelci, štedilniki in hladilniki.** Obstaja povečano tveganje električnega udara, če je vaše telo ozemljeno.
- c)  **Preprečite stik orodja z vodo ali vlago.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
- d)  **Kabla ne uporabljajte za nošenje orodja, za obešanje orodja ali za vlečenje vtiča iz vtičnice.**
- Kabel zavarujte pred vročino, olji, ostrimi robovi ali gibljivim delom orodja.** Poškodovani ali zavozlani kabli povečajo tveganje električnega udara.
- e) **Kadar z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte samo električne podaljške, ki so primerni in namenjeni uporabi na prostem.** Uporaba električnega podaljška, ki je izdelan za uporabo na prostem, zmanjša tveganje električnega udara.
- f) **Če se uporabi električnega orodja v vlažnem okolju ne da izogniti, uporabljajte zaščitno stikalo za okvarni tok.** Uporaba zaščitnega stikala za okvarni tok zmanjša tveganje električnega udara.

### 3. Varnost oseb

- a) **Ves čas bodite pozorni in pazite, kaj delate. Z električnim orodjem ravnajte razumno. Orodja ne uporabljajte, če ste utrujeni, pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** En sam trenutek nepazljivosti pri uporabi orodja lahko povzroči resne poškodbe.
- b)  **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno tudi zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme kot je zaščitna maska proti prahu, zaščitni škorjni pred zdrsom, zaščitna čelada ali zaščitna sluha, odvisno od vrste in načina uporabe orodja, zmanjša tveganje nastanka poškodb.
- c) **Preprečite neželen zagon. Prepričajte se, da bo stikalo na položaju »IZKLOP« preden boste vtič vključili v vtičnico.** Če

držite prst med nošenjem orodja na stikalu ali priključite na električno napajanje že vklopljeno orodje, lahko takšno ravnanje povzroči nezgodo.

- d) **Preden boste orodje vklopili, odstranite vsa orodja, ki ste jih potrebovali za namestitve izbranih vrednosti in odstranite vse vijачne ključe.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v delih orodja, lahko povzroči poškodbe.
- e) **Ne precenjujte se. Poskrbite za varno in stabilno držo in v vsakem trenutku ohranjajte ravnotežje.** Tako boste orodje tudi v nepričakovanih situacijah lažje ohranili pod nadzorom.
- f) **Uporabljajte primerna oblačila. Ne nosite širokih oblek ali nakita. Poskrbite, da bodo obleka, lasje in rokavice dovolj oddaljene od gibljivih delov orodja, da to ne bo predstavljalo nevarnosti.** Ohlapne obleke ali nakit lahko zaidejo v gibljive dele orodja
- g) **Ko vgrajujete opremo za odsesavanje in zbiranje žagovine, se prepričajte, da je pravilno priključena in je njena uporaba pravilna.** Uporaba tovrstne opreme zmanjšuje ogroženost zaradi prahu.

### 4. Skrbno ravnanje in uporaba električnih orodij

- a) **Orodja ne preobremenjujte. Za svoje delo izberite ustrezno električno orodje.** Z ustreznim električnim orodjem boste delo v navedenem območju zmogljivosti opravili bolje in varneje.
- b) **Ne uporabljajte električnega orodja, če je njegovo stikalo pokvarjeno.** Električno orodje, ki ga ni mogoče vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je potrebno popraviti.
- c) **Kadar električnega orodja ne uporabljate, ga hranite izven dosega otrok. Ne dovolite, da bi orodje uporabljale osebe, ki ga ne znajo uporabljati ali niso prebrale navodil za uporabo.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.

- d) **Orodje skrbno negujte. Preverjajte, če gibljivi deli brezhibno delujejo in niso stisnjeni, če so deli morda zlomljeni ali poškodovani, tako da to vpliva na delovanje orodja. Poskrbite, da bodo poškodovani deli pred uporabo orodja popravljeni.** Vzrok mnogih nezdog je v slabo vzdrževanih električnih orodjih.
- e) **Poskrbite, da bodo orodja za rezanje vedno ostra in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi rezalnimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.
- f) **Električna orodja, dodatno opremo, orodja za nastavitve itd. uporabljajte kot je opisano v navodilih za uporabo in tako, kot je za ta specialni tip orodja predpisano. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo želite opraviti.** Uporaba električnega orodja v namene, za katere orodje ni predvideno, lahko povzroči nastanek nevarnih situacij.



### Za ekscentrični brusilnik specifična varnostna navodila

- Kadar delate na prostem, napravo preko zaščitnega stikala (FI) za okvarni tok priključite z maksimalnim sprožilnim tokom 30 mA.
- Za delo v zunanjih prostorih uporabljajte atestirane podaljševalne kable.
- Obdelovanec zavarujte. Za fiksiranje obdelovanca uporabljajte vpenjalne priprave / primež. Tako je bolj varno fiksiran, kot v vaši roki.
- Z rokami se nikoli ne opirajte pred ali za napravo in na površino, ki jo nameravate obdelovati, ker v primeru zdrsa obstaja nevarnost poškodb.
- V primeru nevarnosti takoj potegnite vtič iz vtičnice.
- Kabel vedno speljite stran od naprave nazaj.
- **NEVARNOST POŽARA ZARADI LETENJA ISKER!** Kadar brusite kovine nastajajo iskre. Zaradi tega obvezno pazite na to, da ne ogrožate oseb in se v bližini delovnega območja ne nahajajo vnetljivi materiali.

### **OPOZORILO! STRUPENI HLAPI!**

Obdelovanje škodljivega / strupenega prahu predstavlja ogrožanje zdravja za upravljavca naprave ali osebe, ki se nahajajo v bližini.



Nosite zaščitna očala in zaščitno protiprašno masko!

- Pri dolgotrajnejšem obdelovanju lesa in še posebno, kadar obdelujete materiale, pri katerih nastajajo zdravju škodljivi prahi, napravo priključite na ustrezno napravo za sesanje prahu.
  - Pri obdelavi plastičnih mas, barv, lakov itn. skrbite za zadostno zračenje.
  - Materialov ali površin, ki jih nameravate obdelovati, na impregnirajte s tekočinami, ki vsebujejo topila.
  - Izogibajte se brušenju barv, ki vsebujejo svinec, ali drugih materialov, ki vsebujejo zdravju škodljive snovi.
  - Materialov, ki vsebujejo azbest, se ne sme obdelovati. Azbest velja za kancerogeno snov.
  - Izogibajte se stiku z gibajočim se brusilnim listom.
  - Napravo uporabljajte le, če je brusilni list pritrjen.
  - Naprave nikoli ne uporabljajte z druge namene in samo z originalnimi deli / originalno opremo.
  - Obdelovancu se približajte z vklopljeno napravo. Po končani obdelavi napravo dvignite stran od obdelovanca in jo nato izklopite.
  - Preden izklopljeno napravo odložite, počakajte, da se popolnoma zaustavi.
  - Naprava mora biti vedno čista, suha in očiščena olj ali maziv.
- **Originalna oprema / originalne dodatne naprave**
- Uporabljajte samo dodatno opremo, ki je navedena v navodilu za uporabo. Uporaba drugih orodij ali opreme, kot je navedeno v navodilu za uporabo, lahko za vas predstavlja nevarnost poškodb.

## ● Ste vse razumeli?

- Če ste se seznanili z navodili, funkcijami in rokovanjem z vašo napravo, lahko začnete z delom. Z upoštevanjem vseh podatkov in navodil izdelovalca boste delali najbolj varno.

## ● Pred začetkom obratovanja

### ● Menjava brusilnega lista

**⚠ OPOZORILO!** Preden izvajate dela na napravi, vedno potegnite električni vtič in vtičnice.

Ekscentrični brusilnik razpolaga z sprijemalnim pritrdilnim mehanizmom, ki omogoča hitro in enostavno menjavo brusilnih listov.

**Opozorilo:** Pred pritrditvijo novega brusilnega lista **9** z brusilnega krožnika **8** odstranite prah in umazanijo.

- Pazite na to, da se odprtine brusilnega lista **9** ujema z vrtnami v brusilnem krožniku **8**.

### ● Izbira števila vrtljajev in brusilnega lista

#### Odstranjevanje in površina

Zmogljivost odstranjevanja in dosežena površina sta odvisni od hitrosti vrtenja in jakosti granulacije brusilnega lista.

- Upoštevajte, da morate za obdelovanje različnih materialov uporabiti ustrezne brusilne liste z različno granulacijo in tudi število vrtljajev prilagoditi materialu.

material / delovno območje	mehak les
grob brušenje (granulacija)	60
fino brušenje (granulacija)	240
predizbira števila vrtljajev	visoko (▶ +)

material / delovno območje	trd les
grob brušenje (granulacija)	60
fino brušenje (granulacija)	180
predizbira števila vrtljajev	visoko (▶ +)

material / delovno območje	brušenje lakov
grob brušenje (granulacija)	180
fino brušenje (granulacija)	400
predizbira števila vrtljajev	srednje (- ◀)

material / delovno območje	odstranjevanje barve / laka
grob brušenje (granulacija)	40
fino brušenje (granulacija)	80
predizbira števila vrtljajev	srednje do visoko

material / delovno območje	kovine
grob brušenje (granulacija)	80
fino brušenje (granulacija)	240
predizbira števila vrtljajev	srednje do visoko

To so neobvezujoči podatki in priporočila.

## ● Začetek uporabe

Napetost omrežja vira električne energije se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave. Naprave, ki so označene z 230 V, lahko priključite tudi na omrežje z 220 V.

### ● Vklon in izklon

**Opozorilo!** Ekscentrični brusilnik pred stikom z materialom vedno najprej vklopite in šele nato napravo približajte obdelovancu.

Pri obratovanju lahko izbirate med trenutnim in nepretrganim obratovanjem.

#### Vklon trenutnega obratovanja:

- Pritisnite stikalo za VKLON / IZKLOP **2**.

**Izklop trenutnega obratovanja:**

- Stikalo za VKLOP / IZKLOP [2] zopet izpustite.

**Vklop nepretrganega obratovanja:**

- Pritisnite stikalo za VKLOP / IZKLOP [2] in ga z istočasnim pritiskom na gumb za aretiranje [3] zablokirajte.

**Izklop nepretrganega obratovanja:**

- Pritisnite stikalo za VKLOP / IZKLOP [2] in ga izpustite.

**Predizbira števila vrtljajev:**

- Želeno število vrtljajev lahko nastavite s pomočjo nastavnega kolesca za predizbiro števila vrtljajev [5].

**Funkcija DUO-START / zmanjšano število vrtljajev v prostem teku:**

Naprava razpolaga z možnostjo zmanjšanja števila vrtljajev. Šele z dodatnim pritiskom na stikalo DUO-START se aktivira popolna zmogljivost motorja oz. predizbrano število vrtljajev.

- Pritisnite ali čelno stikalo **DUO-START** [10] ali ročno stikalo **DUO-START** [1] (glejte sl. A, B, C) To omogoča pazljivi stik z materialom.

**Opozorilo:** Čelno stikalo **DUO-START** [10] se pri sprostitvi zopet vrne nazaj v izhodiščni položaj.

**● Odsesavanje prahu****⚠ OPOZORILO! NEVARNOST POŽARA!**

Pri delu z električnimi napravami, ki razpolagajo s škatlo za prah ali se jih s pomočjo neke priprave za odsesavanje prahu lahko priključi na sesalnik za prah, obstaja nevarnost požara! Pod neugodnimi pogoji, kot npr. pri letenju isker, pri brušenju kovin ali ostankov kovin v lesu, se lahko lesni prah v škatli za prah (ali v vrečki za prah sesalnika za prah) sam vname. To se še posebno lahko zgodi takrat, kadar je lesni prah pomešan z ostanki laka ali drugih kemičnih snovi in je po dolgotrajnem delu vroč. Zaradi tega se obvezno izogibajte pregrevanju brušenega materiala in naprave in pred odmorom med delom prestrezno škatlo za prah oz. vrečko za

prah v sesalniku za prah vedno izpraznite.



**Nosite protiprašno zaščitno masko.**

**⚠ OPOZORILO!** Preden izvajate dela na napravi, vedno potegnite električni vtič in vtičnice.

**Montaža sesalnega obroča**

Sesalni obroč [7] omogoča optimalno odsesavanje prahu.

- Sesalni obroč [7] vstavite v vodilo ohišja. Vpenjalni zatiči pripnite na hrbtno stran naprave.

**Odsesavanje prahu s prestrezno škatlo za prah:**

- Prestrezno škatlo za prah [4] potisnite na odprtino za adapter na hrbtini strani naprave.

**Praznjenje prestrezne škatle za prah:**

- Na obeh straneh pritisnite tipki za sprostitve škatle za prah [6] in prestrezno škatlo za prah [4] snemite z naprave.

**Opozorilo:** Da se zagotovi optimalna zmogljivost odsesavanja, je treba prestrezno škatlo za prah redno prazniti.

**Adapter za dodatno odsesavanje (sl. D)**

Priključitev:

- Adapter za dodatno odsesavanje [11] nataknite na odprtino za adapter na hrbtini strani naprave, tako da se mu v celoti in popolnoma natančno prilega.
- Cev neke atestirane naprave za odsesavanje prahu (npr. sesalnika za prah za uporabo v delavnicah) nataknite na adapter za dodatno odsesavanje [11].

Snemanje:

- Cev naprave za odsesavanje prahu potegnite z adapterja za dodatno odsesavanje [11].
- Na obeh straneh pritisnite tipki za sprostitve in adapter za dodatno odsesavanje [11] snemite z naprave.

## ● Delovna navodila za brušenje

### **Opozorilo: Delajte tako, da na obdelovanec izvajate majhen pritisk!**

- Napravo premikajte vzporedno, s krožnimi gibi ali izmenjujoče vzporedno in počez.
- Od časa do časa brusilni list očistite s sesalnikom za prah.
- Z istim brusilnim listom nikoli na brusite različnih materialov (npr. lesa in nato kovine).
- Samo z brezhibnimi brusilnimi listi boste dosegli dobre rezultate brušenja in varovali napravo.

## ● Vzdrževanje in čiščenje

**⚠ OPOZORILO!** Preden izvajate dela na napravi, vedno potegnite električni vtič in vtičnice.

Ekscentrični brusilnik ne terja vzdrževanja.

- Napravo redno čistite, takoj po zaključku del.
- Naprava in prezračevalne reže morajo biti vedno čiste. Pri zamašenih prezračevalnih režah grozi nevarnost pregrevanja in /ali okvare naprave.
- Tekočine ne smejo prodreti v notranjost naprave. Za čiščenje ohišja uporabljajte suho krpo. Nikoli ne uporabljajte bencina, topil ali čistilnih sredstev, ki lahko poškodujejo plastiko.
- (prikotogram) Prah od brušenja odstranite s čopičem.

## ● Odstranitev



Embalaza sestoji iz naravi prijaznih materialov, ki jih lahko odvržete v lokalne zbiralnike za recikliranje odpadkov.



### **Električnih orodij ne odvrzite v hišne smeti!**

V skladu z evropsko direktivo 2002/96/ES o starih električnih napravah in njenim izvajanjem v narodnem pravu je treba električno orodje zbirati ločeno in vrniti v naravi primerno ponovno predelavo. Napravo oddajte na enem od ponujenih zbirnih mest. Vse možnosti za odstranjevanje odsluženih naprav boste izvedeli pri Vaši občinski ali mestni upravi.

## ● Informacije

### ● Servis

Pristojno servisno poslovalnico svoje dežele najdete v garancijskih dokumentih.

- Napravo dajte v popravilo samo kvalificiranemu strokovnemu osebju in samo z uporabo originalnih nadomestnih delov. S tem se zagotovi, da varnost naprave ostane ohranjena.
- Zamenjavo električnega vtiča ali priključne napeljave vedno dajte v delo izdelovalcu naprave ali njegovi službi za pomoč strankam. S tem se zagotovi, da varnost naprave ostane ohranjena.



● **Izjava o skladnosti /  
Proizvajalec** 

Mi, Kompernaß GmbH, Burgstr. 21,  
44867 Bochum, Nemčija, izjavljamo, da z  
a ta proizvod velja skladnost s sledečimi  
ES-direktivami:

**Direktiva o strojih (98 / 37 / EC)**

**Direktiva ES o nizkionapetostni električni  
opremi (2006 / 95 / EC)**

**Elektromagnetna kompatibilnost  
(2004 / 108 / EC)**

**Oznaka izdelka:**

Parkside Ekscentrični brusilnik XQ 600

Bochum, 30.11.2007



Hans Kompernaß  
- direktor -



## Úvod

Účel použití .....	Strana 46
Vybavení přístroje .....	Strana 46
Rozsah dodávky .....	Strana 46
Technické údaje .....	Strana 47

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

Pracoviště .....	Strana 47
Elektrická bezpečnost .....	Strana 47
Bezpečnost osob .....	Strana 48
Pečlivé zacházení s elektrickými nástroji a jejich použití .....	Strana 48
Bezpečnostní pokyny pro excentrickou brusku specifické pro zařízení .....	Strana 49
Originální příslušenství / originální přídatné nástroje .....	Strana 49
Rozuměli jste všemu? .....	Strana 50

## Před uvedením do provozu

Výměna brusného listu .....	Strana 50
Volba počtu otáček a brusného listu .....	Strana 50

## Uvedení do provozu

Zapínání a vypínání .....	Strana 50
Odsávání prachu .....	Strana 51
Pracovní pokyny k broušení .....	Strana 52

## Údržba a čištění .....















Strana 52

## Zlikvidování .....

Strana 52

## Informace

Servis .....	Strana 52
Evropské prohlášení o shodě / Výrobce .....	Strana 53

V tomto návodu k obsluze se používají následující piktogramy / symboly:			
	Čtěte návod k obsluze!		Třída ochrany II
	Dodržujte bezpečnostní pokyny a řiďte se upozorněními!		Tak se budete bezpečně chovat.
	Pozor na zranění elektrickým proudem! Nebezpečné elektrické napětí - nebezpečí smrtelného úrazu!		Noste ochranné brýle, ochranu sluchu, ochrannou masku proti prachu a ochranné rukavice.
	Nebezpečí výbuchu!		Nedovolte dětem ani jiným osobám, aby se přiblížily k elektrickému nástroji v době, kdy jej používáte.
	Voltů (Střídavé napětí)		Zařízení chraňte před deštěm nebo vlhkem. Vniknutí vody do elektrického zařízení zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
	Wattů (Příkon)		Poškozený přístroj, síťový kabel nebo zástrčka představují riziko ohrožení života elektrickým proudem. Pravidelně kontrolujte stav zařízení, síťového kabelu, síťové zástrčky.
	dimenzační otáčky při chodě na prázdko		Obal i přístroj nechte zlikvidovat v souladu s předpisy o ochraně životního prostředí!

## Excentrická bruska XQ 600 Broušení velkých ploch. Na dřevo, umělou hmotu a kovy

### ● Úvod



Před prvním uvedením do provozu se laskavě bezpodmínečně seznámte s funkcemi přístroje a informujte se o

správném zacházení s elektrickými nástroji. K tomu si přečtěte následující návod k obsluze. Uschovejte si, prosím, tento návod. Předajte veškeré podklady při dalším předání přístroje třetím stranám.

### ● Účel použití

Přístroj je určen k suchému broušení a leštění dřeva, kovů a laků. Jakékoliv jiné použití nebo úprava stroje je pokládána za rozpor s účelem použití a představuje značné nebezpečí poranění. Za škody vzniklé z použití k nestanovenému účelu nepřevzeme výrobce ručení. Výrobek není určen pro průmyslové použití.

### ● Vybavení přístroje

- 1 ruční spínač **DUO-START**
- 2 spínač ZAP/VYP
- 3 aretační knoflík
- 4 přihrádka na zachycování prachu
- 5 regulační kolečko předvolby počtu otáček
- 6 tlačítko otevírání přihrádky na zachytávání prachu
- 7 odsávací kroužek
- 8 brusný talíř
- 9 brusný list
- 10 čelní spínač **DUO-START**
- 11 adaptér pro externí odsávání (obr. D)

### ● Rozsah dodávky

- 1 excentrická bruska XQ 600
- 2 brusné listy (1 x zrnitost 80, 1 x 120)
- 1 přihrádka na zachytávání prachu
- 1 odsávací adaptér
- 1 návod k obsluze
- 1 sešit „Záruka a servis“

## ● Technické údaje

Naměřené napětí:	230 V ~ 50 Hz
Naměřitý výkon:	600 W
Naměřitý počet brusných kmitů:	$n_0$ 5 000-16 000 min <sup>-1</sup>
Naměřitý počet otáček:	$n_0$ 2 500-8 000 min <sup>-1</sup>
Excentrita:	5 mm
Brusný talíř:	Ø 150 mm
Třída ochrany:	II/□

### Informace o hluku a vibracích:

Naměřené hodnoty byly zjištěny podle EN 60745. Úroveň hluku zařízení ohodnocená A činí vzhledem k typu 84 dB (A). Nejistota K=3 dB. Hladinu hluku při práci lze překročit 85 dB (A).



### Noste ochranu sluchu!

### Hodnocené zrychlení, typické:

Vibrace přenášené do rukou  
a paží:  $a_{\text{h}}$  = 2,309 m/s<sup>2</sup>  
Nejistota K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

**▲ VÝSTRAHA!** Hladina vibrací udaných v těchto návodech byla naměřena měřicí metodou normovanou podle EN 60745 a lze ji použít pro srovnání zařízení. Hladina vibrací se mění podle použití elektrického nástroje a může v mnohých případech přesahovat hodnotu udanou v těchto návodech. Zátěž vibracemi by mohla být podceněna, používá-li se elektrického nástroje pravidelně tímto způsobem.

**Upozornění:** Pro přesný odhad zatížení vibracemi během určité pracovní časové oblasti by se měly vzít na zřetel i doby, v nichž je zařízení vypnuto, nebo je-li zařízení v chodu, avšak není skutečně použito. Tím lze zatížení vibracemi přes celou pracovní časovou oblast zřetelně zredukovat.

XQ 600 KH 3168  
230 V ~ 50 Hz · 600 W  
2.500-8.000 min<sup>-1</sup>  
Schwingzahl: 5.000-16.000 min<sup>-1</sup>  
Date of manufacture: 02-2008



Kompernaß GmbH · 44867 Bochum  
Germany · www.kompernaß.de





## Všeobecné bezpečnostní pokyny

- **POZOR!** Je zapotřebí si přečíst veškeré návody. Chyby u dodržování níže uvedených návodů mohou způsobit úraz elektrickým proudem, požár a / nebo těžká poranění.



TYTO NÁVODY DOBŘE USCHOVEJTE.

## 1. Pracoviště


- Svou pracovní oblast udržujte tak, aby byla čistá a uklizená.** Nepořádek a neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k úrazům.
-  **Nepracujte se zařízením v okolí ohroženém výbuchem, v němž se nacházejí kapaliny, plyny nebo prachy.** Elektrické nástroje vyrábějí jiskry, které mohou zapálit prach nebo páry.
-  **Elektrické nástroje během používání chraňte před dětmi a jinými osobami.** Při rozptýlení byste mohli ztratit kontrolu nad zařízením.

## 2. Elektrická bezpečnost

- Síťová zástrčka zařízení se musí hodit do zásuvky. Zástrčka se nesmí žádným způsobem změnit. Nepoužívejte zástrčky s adaptérem společně a se zařízeními s ochranným uzemněním.** Nezměněné zástrčky a lícující zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.

- b) **Vyhňte se tělesnému kontaktu s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, topení, sporáky a chladničky.** Existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem, je-li vaše tělo uzemněno.
- c)  **Zařízení chraňte před deštěm nebo vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického zařízení zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- d)  **Kabel nepoužívejte k nestanovenému účelu jako je nošení zařízení, pověšení nebo vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem, ostrými hranami nebo se pohybujícími díly zařízení.** Poškozené nebo zapletené kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- e) **Při práci s elektrickým nástrojem venku použijte jen prodlužovací kabely, které jsou povoleny pro vnější oblast.** Použití prodlužovacího kabelu povoleného pro vnější oblast snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- f) **Nelze-li se vyhnout provozu elektrického nástroje ve vlhkém okolí, použijte ochranný spínač proti chybnému proudu.** Použití ochranného spínače proti chybnému proudu snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- c) **Zabraňte nechtěnému uvedení do provozu. Před zastrčením zástrčky do zásuvky se ujistěte se, že se spínač nachází v poloze „VYP“.** Máte-li při nošení zařízení prst na spínači nebo připojili jste už zařízení k zásobování proudem, může dojít k úrazům.
- d) **Před zapnutím zařízení odstraňte nastavovací nářadí nebo šroubováky.** Nástroj nebo šroubovák, který se nachází v rotujícím dílu zařízení může způsobit poranění.
- e) **Nepřeceňte se. Pečujte vždy o bezpečnou stabilní polohu a udržujte neustále rovnováhu.** Tím můžete zařízení zejména v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Chraňte vlasy, oděv a rukavice před pohyblivými díly.** Volný oděv, šperk nebo vlasy mohou být zachyceny samopohyblivými díly.
- g) **Jsou-li namontována zařízení k vysávání a zachycování prachu, ujistěte se, že jsou tato připojena a správně použita.** Použití těchto zařízení snižuje ohrožení prachem.

## 3. Bezpečnost osob

- a) **Buďte neustále pozorní, dbejte na to, co činíte a dejte se s rozumem do práce s elektrickým nástrojem. Nikdy nepoužívejte zařízení, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu a léků.** Už okamžik nepozornosti při použití zařízení může vést k závažným poraněním.
- b)  **Noste osobní ochranné vybavení a vždy ochranné brýle.** Nošení osobního ochranného vybavení, jako je maska proti prachu, protiskluzná bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana proti sluchu, vždy podle druhu a použití elektrického nástroje, zmenšuje riziko poranění.
- a) **Zařízení nepřetěžujte. Pro práci použijte k tomu určených elektrických nástrojů.** S vhodným elektrickým nástrojem pracujete lépe a bezpečněji v udaném výkonostním rozsahu.
- b) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je defektní.** Elektrický nástroj, který nelze zapínat a vypínat, je nebezpečný a musí se opravit.
- c) **Nepoužité elektrické nástroje skladujte tak, aby byly z dosahu dětí. Zařízení nenechte používat osobami, které s ním nejsou seznámeny nebo které si nepřčetly tyto návody.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, používají-li je nezkušené osoby.

## 4. Pečlivé zacházení s elektrickými nástroji a jejich použití

- d) **Ošetřujte zařízení s pečlivostí. Zkontrolujte, fungují-li pohyblivé díly zařízení a neuvázly-li, jsou-li díly zlomené nebo poškozené, takže je funkce zařízení ohrožena. Před použitím zařízení nechte poškozené díly opravit.** Příčina mnohých úrazů tkví ve špatně udržovaných elektrických nástrojích.
- d) **Udržujte řezací nástroje ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezací nástroje s ostrými řeznými hranami neuvážnou tak často a lze je snadněji vést.
- e) **Použijte elektrické nástroje, příslušenství, náhradní nástroje atd. podle těchto návodů a tak, jak je pro tento speciální typ nástroje předepsáno. Přitom přihlédněte k pracovním podmínkám a prováděné činnosti.** Použití elektrických nástrojů pro jiná než určená použití může vést k nebezpečným situacím.



### Bezpečnostní pokyny pro excentrickou brusku specifické pro zařízení

- Pokud pracujete venku, připojte přístroj pomocí přerušovače obvodu chybného proudu (FI) s vybavovacím proudem max. 30 mA.
- Zajistěte opracovávaný díl. K upevnění opracovávaného dílu použijte upínací náčíní / svěrák. Opracovávaný díl je tím zajištěn bezpečněji než vaší rukou.
- V žádném případě si neopírejte ruce vedle přístroje nebo před ním, respektive před plochou, kterou opracováváte, jelikož v případě sklouznutí přístroje hrozí nebezpečí zranění.
- V případě nebezpečí ihned vytáhněte zástrčku ze sítě.
- Síťový kabel vedte od přístroje vždy zadem.
- **NEBEZPEČÍ POŽÁRU V DŮSLEDKU ODLÉTÁVÁJÍCÍCH JISKER!** Brousíte-li kovy, dochází k odlétávání jisker. Proto dbejte bezpodmínečně na to, aby nebyly ohroženy žádné osoby a aby se v blízkosti pracovního prostředí nenacházely žádné hořlavé materiály.

### **⚠ VÝSTRAHA! JEDOVATÉ VÝPARY!**

Vznik škodlivých / jedovatých prachů při broušení představuje ohrožení zdraví pro obslužný personál i pro osoby, které se zdržují v blízkosti prací.



Noste ochranné brýle a ochrannou masku proti prachu!

- Při delším opracovávání dřeva a zejména materiálů, při jejichž opracovávání vzniká zdraví škodlivý prach, připojte přístroj na vhodné externí zařízení pro odsávání prachu.
- Při opracovávání umělých hmot, barev, laků atd. zajistěte dostatečné odvětrávání.
- Materiály nebo plochy, které opracováváte, nenapouštějte tekutinami s obsahem rozpouštědel. Zahříváním při seškrabávání mohou vznikat zdraví škodlivé / jedovaté výpary.
- Vyhybte se broušení barev s obsahem olova nebo jiných zdraví ohrožujících materiálů.
- Nesmíte opracovávat materiál s obsahem azbestu. Azbest je rakovinotvorný.
- Vyhybte se kontaktu s brusným listem v pohybu.
- Přístroj použijte pouze s vhodným brusným listem.
- Přístroj nikdy nepoužívejte v rozporu s jeho určením. Vždy jej používejte výhradně s originálními díly / příslušenstvím.
- Zapnutý přístroj směřujte k opracovávanému dílu. Po opracování dílu od něj přístroj zvedněte a poté jej vypněte.
- Než přístroj odložíte, počkejte, až se vypnutý přístroj zcela zastaví.
- Přístroj musí být vždy čistý, suchý a zbavený oleje nebo mazacích tuků.

### ● **Originální příslušenství / originální přídavné nástroje**

- Použijte jen příslušenství, které je uvedeno v návodu k použití. Použití jiných nástrojů použít než doporučených v tomto návodu k obsluze nebo jiného příslušenství může pro vás znamenat nebezpečí poranění.

## ● Rozuměli jste všemu?

- Pokud jste se seznámili s pokyny, funkcemi a manipulací s vaším přístrojem, můžete začít s prací. Pokud dodržíte všechny údaje a pokyny výrobce, bude vaše práce nejbezpečnější.

## ● Před uvedením do provozu

### ● Výměna brusného listu

**⚠ VÝSTRAHA!** Než začnete provádět práce na přístroji, vytáhněte vždy zástrčku ze sítě.

Excentrická bruska je vybavena suchým zipem, který umožňuje rychlou a jednoduchou výměnu brusných listů.

**Poznámka:** Před upevněním nového brusného listu **9** odstraňte prach a špínu z brusného talíře **8**.

- Dbejte na to, aby se otvory brusného listu **9** shodovaly s vývrty brusného talíře **8**.

### ● Volba počtu otáček a brusného listu

#### Záběr a povrch

Záběr a kvalita povrchu jsou závislé na rychlosti otáčení a zrnitosti brusného listu.

- Mějte prosím na paměti, abyste k opracovávání různých materiálů volili odpovídající brusné listy s různou zrnitostí a abyste materiálů přizpůsobovali také počet otáček.

opracovávaný díl / pracovní oblast	měkké dřevo
hrubé broušení (zrnitost)	60
jemné broušení (zrnitost)	240
předvolba počtu otáček	vysoký (▶ +)

opracovávaný díl / pracovní oblast	tvrdé dřevo
hrubé broušení (zrnitost)	60
jemné broušení (zrnitost)	180
předvolba počtu otáček	vysoký (▶ +)

opracovávaný díl / pracovní oblast	broušení laků
hrubé broušení (zrnitost)	180
jemné broušení (zrnitost)	400
předvolba počtu otáček	střední (- ◀)

opracovávaný díl / pracovní oblast	odstraňování barvy / laku
hrubé broušení (zrnitost)	40
jemné broušení (zrnitost)	80
předvolba počtu otáček	střední až vysoký

opracovávaný díl / pracovní oblast	kovy
hrubé broušení (zrnitost)	80
jemné broušení (zrnitost)	240
předvolba počtu otáček	střední až vysoký

Toto jsou nezávazné údaje a doporučení.

## ● Uvedení do provozu

Dbejte na správné síťové napětí. Síťové napětí zdroje proudu se musí shodovat s údaji na typovém štítku přístroje. Přístroje, které mají označení 230 V, se mohou používat i při 220 V.

### ● Zapínání a vypínání

**Poznámka!** Excentrickou brusku zapínejte vždy před kontaktem s materiálem a teprve poté vedte přístroj směrem k opracovávanému dílu.

Při provozu můžete volit mezi mžikovým a trvalým provozem.

#### Zapínání mžikového provozu:

- Stiskněte spínač ZAP / VYP **2**.



**Vypínání mžikového provozu:**

- Spínač ZAP/VYP [2] znovu uvolněte.

**Zapnutí trvalého provozu:**

- Stiskněte spínač ZAP/VYP [2] a fixujte ho současným stisknutím aretačního knoflíku [3].

**Vypnutí trvalého provozu:**

- Stiskněte spínač ZAP/VYP [2] a uvolněte jej.

**Předvolba počtu otáček:**

- Požadovaný počet otáček můžete předvolit regulačním kolečkem předvolby počtu otáček [5].

**Funkce DUO-START / Omezený počet otáček při běhu naprázdno:**

Přístroj je vybaven omezením počtu otáček při běhu naprázdno. Až při dodatečné aktivaci spínače DUO-START se spustí motor na plný výkon, respektive na předvolený počet otáček.

- Aktivujte buď čelní spínač **DUO-START** [10] nebo ruční spínač **DUO-START** [1] (viz obr. A, B, C).

Tím je umožněno šetrné nasazení na opracovávaný díl.

**Poznámka:** Čelní spínač **DUO-START** [10] se při uvolnění samovolně vrátí do výchozí polohy.

**● Odsávání prachu**

**▲ VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ POŽÁRU!** Při práci s elektropřístroji, které jsou vybaveny přihrádkou na prach nebo mohou být pomocí nástroje na odsávání prachu propojeny s odsávačem prachu, hrozí nebezpečí vzniku požáru! Za nepříznivých podmínek, např. při odlétávání jisker, při broušení kovů nebo zbytků kovu ve dřevě, se může dřevěný prach v sáčku na prach (nebo v sáčku odsávače prachu) samovznítit. K tomu může dojít zejména tehdy, je-li dřevěný prach smíchán se zbytky laku nebo jinými chemickými látkami a je-li broušený materiál po dlouhé práci horký. Proto se bezpečně vyhněte přehřívání opracovávaného materiálu a zařízení a před pracovními přestávkami vždy vyprázdněte přihrádku na prach nebo sáček na prach odsávače prachu.



**Noste ochrannou masku proti prachu!**

**▲ VÝSTRAHA!** Než začnete provádět práce na přístroji, vytáhněte vždy zástrčku ze sítě.

**Montáž odsávacího kroužku:**

Odsávací kroužek [7] umožňuje optimální odsávání prachu.

- Odsávací kroužek [7] nasadíte do kolejniček v krytu. Uzavřete třmenovou svorku na zadní straně přístroje.

**Odsávání prachu s přihrádkou na zachytávání prachu:**

- Přihrádku na zachytávání prachu [4] posuňte na otvor adaptéru na zadní straně přístroje.

**Vyprazdňování přihrádky na zachytávání prachu:**

- Stiskněte tlačítko otevírání na obou stranách [6] a přihrádku na zachytávání prachu [4] vytáhněte z přístroje.

**Poznámka:** Pro dosažení optimálního odsávacího výkonu přihrádku na zachytávání prachu [4] pravidelně vyprazdňujte.

**Adaptér pro externí odsávání (obr. D)**

Připojení:

- Adaptér pro externí odsávání [11] nasadíte přesně a úplně na otvor adaptéru na zadní straně přístroje.
- Hadici vhodného zařízení na odsávání prachu (např. dílenského odsávače prachu) nasuňte na adaptér externího odsávání [11].

Sejmutí:

- Hadici zařízení na odsávání prachu sejmete z adaptéru externího odsávání [11].
- Stiskněte obě tlačítka otevírání a adaptér externího odsávání [11] sejmete z přístroje.

## ● Pracovní pokyny k broušení


### **Upozornění: Pracujte s nepatrným přítlačným tlakem!!**

- Pohybujte přístrojem paralelně, plošnými krouživými pohyby nebo střídavě podélně a napříč.
- Občas očistíte brusný list odsávačem prachu.
- Stejným brusným listem nikdy nebruste různé materiály (např. dřevo a poté kov).
- Pouze s nepoškozenými brusnými listy dosáhnete dobrých výsledků při broušení a zároveň budete ohleduplní ke stroji.

## ● Údržba a čištění

**⚠ VÝSTRAHA!** Než začnete provádět práce na přístroji, vytáhněte vždy zástrčku ze sítě.

Excentrická bruska je bezúdržbová.

- Zařízení čistěte pravidelně, bezprostředně po ukončení práce.
- Zařízení a větrací štěrbinu udržujte neustále čisté. Při ucpaných větracích štěrbínách hrozí přehřátí a /nebo poškození zařízení.
- Do vnitřku zařízení se nesmí dostat kapaliny. K čištění zařízení používejte suché tkaniny. Nikdy nepoužívejte benzín, rozpouštědel nebo čističů, které působí agresivně na umělou hmotu.
-  Ulpívající brusný prach odstraňujte štětečkem.

## ● Zlikvidování



Obal se skládá z ekologicky vhodných materiálů, které můžete zlikvidovat v místních recyklačních střediscích.



### **Elektrické přístroje neodhazujte do domácího smetí!**

Podle Evropské směrnice 2002/96/ES o elektrických a elektronických vysloužilých přístrojích a realizace národního práva se musí opotřebované elektrické přístroje odděleně sebrat a odevzdat k ekologicky vhodnému opětnému využití. Přístroj odevzdejte do nabízených sběrů.

o možnostech ke zlikvidování vysloužilých přístrojů se dozvíte ve správě Vaší obce či města.

## ● Informace

### ● Servis

Příslušné místo servisu vaší země naleznete laskavě v záručních dokumentech.

- Své přístroje nechejte opravovat pouze kvalifikovaným odborným personálem a pouze s originálními náhradními díly. Tím se zajistí, že zůstane zachována bezpečnost přístroje.
- Výměnu zástrčky nebo síťového vedení nechejte vždy provést výrobcem přístroje nebo jeho zákaznickým servisem. Tím se zajistí, že zůstane zachována bezpečnost přístroje.

## ● Evropské prohlášení o shodě / Výrobce CE

My, Kompernaß GmbH, Burgstr. 21, 44867 Bochum,  
Německo, tímto prohlašujeme pro tento výrobek  
shodu s následujícími směrnicemi EU:

### **Směrnice o strojích (98 / 37 / EC)**

### **Směrnice ES o bezpečnosti elektrického zařízení nízkého napětí (2006 / 95 / EC)**

### **Elektromagnetická kompatibilita (2004 / 108 / EC)**

#### **Název výrobku:**

Parkside Excentrická bruska XQ 600

Bochum, 30.11.2007



Hans Kompernaß  
- obchodní vedoucí -

Technické změny ve smyslu dalšího vývoje jsou vyhrazeny.



## Úvod

Používanie primerané účelu.....	Strana 56
Výbava .....	Strana 56
Obsah dodávky.....	Strana 56
Technické údaje .....	Strana 57

## Všeobecné bezpečnostné pokyny

Pracovisko .....	Strana 57
Elektrická bezpečnosť .....	Strana 57
Bezpečnosť osôb.....	Strana 58
Starostlivé zaobchádzanie a používanie elektrického náradia .....	Strana 58
Bezpečnostné pokyny špecifické pre excentrickú brúsku .....	Strana 59
Originálne príslušenstvo / prídavné zariadenia.....	Strana 59
Všetko pochopené?.....	Strana 59

## Pred uvedením do prevádzky

Výmena brúsneho listu .....	Strana 60
Voľba počtu otáčok a brúsneho listu .....	Strana 60

## Uvedenie do prevádzky

Zapínanie a vypínanie .....	Strana 60
Odsávanie prachu.....	Strana 61
Pracovné pokyny pre brúsenie.....	Strana 61

## Údržba a čistenie .....

Strana 61















## Likvidácia .....

Strana 62

## Informácie

Servis .....	Strana 62
Prehlásenie o konformite / Výrobca .....	Strana 62

**V tomto návode na používanie sú použité nasledujúce piktogramy a symboly:**

	Prečítajte si návod na používanie!		Trieda ochrany (Krytie) II
	Dbajte na výstražné a bezpečnostné pokyny!		Tak sa správajte správne!
	Pozor na úraz elektrickým prúdom! Nebezpečné elektrické napätie – smrteľné nebezpečenstvo!		Noste ochranné okuliare, ochranu sluchu, masku proti prachu a ochranné rukavice.
	Nebezpečenstvo výbuchu!		Pri práci s elektrickým náradím udržiavajte deti a iné osoby v dostatočnom odstupe.
	Volt (Striedavé napätie)		Chráňte prístroj pred dažďom a vlhkosťou. Preniknutie vody do elektrického prístroja zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
	Watt (Užitočný výkon)		Poškodený prístroj, sieťová šnúra alebo zástrčka znamenajú smrteľné nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom. Pravidelne kontrolujte stav prístroja, sieťovej šnúry a zástrčky.
	Dimenzačné otáčky pri chode na prázdno		Balenie prístroja a prístroj zlikvidujte ekologickým spôsobom!

## Excentrická brúska XQ 600

### Brúsenie veľkých plôch.

### Na drevo, umelé hmoty a kovy

#### ● Úvod



Pred prvým spustením sa prosím bezpodmienečne oboznámte s funkciami nástroja a informujte sa o správnom zaobchádzaní s elektrickým náradím. Za týmto účelom si prečítajte nasledujúci návod na obsluhu. Tento návod na používanie uschovajte. Ak poskytnete prístroj ďalším osobám, dajte im k dispozícii všetky podklady.

#### ● Používanie primerané účelu

Prístroj je vhodný na suché brúsenie a leštenie dreva, kovov a lakov. Akékoľvek iné použitie alebo úprava prístroja sa považujú za nezodpovedajúce účelu a skrývajú v sebe výrazné nebezpečenstvo úrazu. Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté v dôsledku použitia odporujúceho určení. Prístroj nie je určený na komerčné používanie.

#### ● Výbava

- 1 Ručný spínač **DUO-START**
- 2 Vypínač
- 3 Aretovacie tlačidlo
- 4 Nádoba na prach
- 5 Koliesko na nastavenie otáčok
- 6 Uvoľňovacie tlačidlo nádoby na prach
- 7 Odsávanie
- 8 Brúsny kotúč
- 9 Brúsny list
- 10 Predný spínač **DUO-START**
- 11 Adaptér na cudzie odsávanie (obr. D)

#### ● Obsah dodávky

- 1 excentrická brúska XQ 600
- 2 brúsne listy (1x drsnosť 80, 1x 120)
- 1 nádoba na prach
- 1 odsávací adaptér
- 1 návod na používanie
- 1 zošit „Záruka a servis“

## ● Technické údaje

Menovité napätie:	230 V ~ 50 Hz
Menovitý výkon:	600 W
Menovité kmity:	5 000 - 16 000 min <sup>-1</sup>
Menovité otáčky:	2 500 - 8 000 min <sup>-1</sup>
Excentricita:	5 mm
Brúsny kotúč:	Ø 150 mm
Trieda ochrany:	II/□

## Informácie o hluku a vibráciách:

Hodnoty namerané podľa EN 60745.

Hladina akustického tlaku vyhodnotená ako A má zvyčajnú hodnotu 84 dB (A). Odchýlka K=3 dB.

Hladina hluku môže pri prácach prekročiť 85 dB (A).



### Nosiť ochranu sluchu!

### Vážené zrýchlenie, typické:

Vibrácia ruky a ramena  $a_h = 2,309 \text{ m/s}^2$

Odchýlka K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

**VAROVANIE!** Hladina vibrácií udaných v týchto pokynoch bola nameraná pomocou meračieho postupu normovaného v EN 60745 a môže sa použiť na porovnanie prístrojov.

Hladina vibrácií sa zmení podľa použitého elektrického prístroja a v niektorých prípadoch môže byť vyššia ako hodnota stanovená v týchto pokynoch. Môže dôjsť k podceneniu vibračnej záťaže, ak sa elektrické náradie bežne používa týmto spôsobom.

**Upozornenie:** Pre presný odhad kmitavého namáhania počas doby určitej pracovnej činnosti by sa mali zohľadniť aj časy, keď je prístroj vypnutý resp. je síce zapnutý, ale sa s ním v skutočnosti nepracuje. Toto môže výrazne zredukovať kmitavé namáhanie počas celej doby pracovnej činnosti.

XQ 600 KH 3168

230 V ~ 50 Hz · 600 W

2.500-8.000 min<sup>-1</sup>

Schwingzahl: 5.000-16.000 min<sup>-1</sup>

Date of manufacture: 02-2008



Kompensaß GmbH · 44867 Bochum  
Germany · www.kompennass.de





## Všeobecné bezpečnostné pokyny


- **POZOR!** Je potrebné prečítať si všetky pokyny. Chyby pri dodržiavaní nižšie uvedených pokynov môžu zapríčiniť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.


TIETO POKYNY DÔKLADNE USCHOVAJTE.

## 1. Pracovisko


- Pracovnú oblasť udržiavajte v čistom a upratanom stave.** Neporiadok a neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k úrazom.
-  **S prístrojom nepracujte v prostredí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
-  **Počas používania elektrického náradia zamedzte prístup deťom a iným osobám.** Odvrátenie pozornosti môže znamenať stratu kontroly nad prístrojom.

## 2. Elektrická bezpečnosť

- Sieťová zástrčka prístroja musí byť zladená so zásuvkou. Sieťová zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptéry spolu s prístrojmi vybavenými ochranným uzemnením.** Neupravené sieťové zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Zabráňte telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. u rúr, vykurovacích zariadení, sporákov a chladničiek.** Ak je vaše telo uzemnené, existuje zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
-  **Prístroj chráňte pred dažďom alebo vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického prístroja zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

- d)  **Kábel nepoužívajte na nosenie a vešanie prístroja, alebo na vyťahovanie sieťovej zástrčky zo zásuvky. Kábel chráňte pred vysokými teplotami, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami prístroja.** Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- e) **Ak pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte iba také predĺžovacie káble, ktoré sú schválené aj pre exteriéry.** Použitie predĺžovacieho kábla vhodného pre exteriéry znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- f) **Ak sa nedá zabrániť prevádzke elektrického prístroja vo vlhkom prostredí, použite ochranný vypínač proti chybnému prúdu.** Použitie tohto vypínača znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- d) **Skôr než prístroj zapnete, odstráňte nastavovacie náradie alebo skrutkový kľúč.** Náradie alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti prístroja, môže viesť k poraneniam.
- e) **Nepreceňujte sa. Zabezpečte si stabilný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť prístroj v nepredvídaných situáciách lepšie kontrolovať.
- f) **Noste vhodný odev. Nenoste široké oblečenie alebo ozdoby. Vlasy, oblečenie a rukavice držte čím ďalej od pohybujúcich sa častí.** Voľné oblečenie, ozdoby alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť do pohybujúcich sa častí.
- g) **Keď montujete zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, uistite sa, či sú napojené a správne používané.** Použitie týchto zariadení znižuje ohrozenia prachom.

## 3. Bezpečnosť osôb

- a) **Buďte vždy opatrní, dávajte pozor na to, čo robíte a k práci s elektrickým náradím pristupujte s rozvahou. Prístroj nepoužívajte vtedy, ak ste unavení, alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu či medikamentov.** Jediný moment nepozornosti pri používaní prístroja môže viesť k závažným poraneniam.
- b)  **Noste osobný ochranný výstroj a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobného ochranného výstroja, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, v závislosti od druhu a použitia elektrického náradia, znižuje riziko poranení.
- c) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Skôr, než vložíte sieťovú zástrčku do zásuvky, uistite sa, že spínač je v polohe „VYP“.** Ak máte pri prenášaní prístroja prst na spínači, alebo ak prístroj zapojíte do siete už zapnutý, môže to viesť k úrazom.
- a) **Prístroj nepreťažujte. Pri práci používajte elektrické náradie, ktoré je na to určené.** S vhodným elektrickým náradím budete v danom rozsahu výkonu pracovať lepšie a bezpečnejšie.
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie, ktorého spínač je chybný.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
- c) **Nepoužívané elektrické náradie uschovajte mimo dosahu detí. Nedovoľte používať prístroj osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto pokyny.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
- d) **O prístroj sa dôkladne starajte. Skontrolujte, či pohyblivé časti prístroja fungujú bezchybne a nezasekávajú sa, či časti nie sú zlomené alebo natoľko poškodené, že je narušená**

## 4. Starostlivé zaobchádzanie a používanie elektrického náradia



**funkcia prístroja.** Poškodené časti dajte pred použitím prístroja opraviť. Príčinou mnohých úrazov je zlá údržba elektrického náradia.

- e) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a dajú sa ľahšie viesť.
- f) **Elektrické náradie, príslušenstvo, vkladané nástroje, atď. používajte v súlade s týmito pokynmi a tak, ako je to predpísané pre tento špeciálny typ prístroja. Pritom zohľadnite pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné než vyhradené účely môže viesť k nebezpečným situáciám.



## Bezpečnostné pokyny špecifické pre excentrickú brúsku

- Keď pracujete vonku, pripojte prístroj cez prúdový chránič s maximálnym prúdom 30 mA.
- Upevnite obrábaný kus. Používajte upínacie zariadenia alebo zveráky na uchytienie obrábanej súčasti. Je to bezpečnejšie než držať ju rukou.
- V žiadnom prípade si neopierajte ruky vedľa alebo pred prístrojom, ani o opracovávanú plochu, lebo pri pošmyknutí hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- Pri nebezpečenstve ihneď vyťahnite zástrčku zo zásuvky.
- Sieťovú šnúru vedte vždy dozadu od prístroja.
- **NEBEZPEČENSTVO POŽIARU OD ODLIETAVAJÚCICH ISKIER!** Keď brúsíte kovy, môžu odlietavať iskry. Dajte preto bezpodmienečne pozor na to, aby neboli ohrozené žiadne osoby, a aby žiadne horľavé materiály neboli v blízkosti pracoviska.



### **VAROVANIE! JEDOVATÉ PLYNY!**

Práca so škodlivým alebo jedovatým prachom znamená ohrozenie zdravia pre obsluhujúce alebo v blízkosti sa nachádzajúce osoby.



Noste ochranné okuliare a masku proti prachu!

- Pri dlhšie trvajúcej práci s drevom a hlavne pri opracovávaní materiálov, kde vzniká zdraviu škodlivý prach, pripojte prístroj k vhodnému externému odsávaciemu zariadeniu.
- Pri opracovávaní umelých hmôt, farieb, lakov a pod. zabezpečte dostatočné vetranie.
- Nenapúšťajte materiály ani obrábané plochy tekutinami obsahujúcimi rozpúšťadlá. Zohriatím pri škrabaní by mohli vzniknúť zdraviu škodlivé alebo jedovaté plyny.
- Vyhňte sa brúseniu olovo obsahujúcich farieb alebo iných zdraviu škodlivých materiálov.
- Materiály obsahujúce azbest sa nesmú opracovávať. Azbest sa považuje za rakovino-tvornú látku.
- Vyhňte sa styku s bežiacim brúsnym listom.
- Prístroj používajte len s nasadeným brúsnym listom.
- Nikdy nepoužívajte prístroj na iné účely, než na ktoré bol určený. Používajte len originálne diely a príslušenstvo.
- Prístroj vedte proti obrobku zapnutý. Po opracovaní prístroj zdvihnite nad obrobok a až potom ho vypnite.
- Pred odložením nechajte vypnutý prístroj celkom zastať.
- Prístroj musí byť vždy čistý, suchý a nezaolejovaný.

## ● Originálne príslušenstvo / prídavné zariadenia

- Používajte iba také príslušenstvo, ktoré je uvedené v návode na použitie. Používanie iných vkladaných nástrojov alebo iného príslušenstva, než je odporúčané v návode na použitie, môže pre vás znamenať riziko poranenia.

## ● Všetko pochopené?

- Po oboznámení sa s pokynmi, funkciami a ovládaním prístroja môžete začať s prácou. Len pri zohľadnení všetkých údajov a pokynov výrobcu pracujete najbezpečnejšie.

## ● Pred uvedením do prevádzky

### ● Výmena brúsneho listu

**VAROVANIE!** Pred akoukoľvek prácou na prístroji vždy vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

Excentrická brúska má upínacie zariadenie, ktoré umožňuje, rýchlu a jednoduchú výmenu brúsnych listov.

**Upozornenie:** Pred uchytením nového brúsneho listu [9] odstráňte z brúsneho kotúča prach a nečistoty [8].

- Dajte pozor na to, aby otvory v brúsnom liste [9] súhlasili s otvormi na brúsnom kotúči [8].

### ● Voľba počtu otáčok a brúsneho listu

#### Úber a povrch

Veľkosť úberu a kvalita povrchu sú určené otáčkami a drsnosťou brúsneho listu.

- Majte na pamäti, že na opracovanie rôznych materiálov treba použiť zodpovedajúce brúsne listy s rôznou drsnosťou, a otáčky treba tiež prispôbiť materiálu.

Materiál / Práca	Mäkké drevo
Hrubé brúsenie (drsnosť)	60
Jemné brúsenie (drsnosť)	240
Otáčky	vysoke (▶ +)

Materiál / Práca	Tvrdé drevo
Hrubé brúsenie (drsnosť)	60
Jemné brúsenie (drsnosť)	180
Otáčky	vysoke (▶ +)

Materiál / Práca	Brúsenie laku
Hrubé brúsenie (drsnosť)	180
Jemné brúsenie (drsnosť)	400
Otáčky	stredné (- ◀)

Materiál / Práca	Odstaňovanie farieb a lakov
Hrubé brúsenie (drsnosť)	40
Jemné brúsenie (drsnosť)	80
Otáčky	stredné až vysoké

Materiál / Práca	Kovy
Hrubé brúsenie (drsnosť)	80
Jemné brúsenie (drsnosť)	240
Otáčky	stredné až vysoké

To sú nezáväzné údaje a odporúčania.

## ● Uvedenie do prevádzky

Skontrolujte sieťové napätie. Sieťové napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja. Prístroje označené 230 V možno prevádzkovať aj na 220 V.

### ● Zapínanie a vypínanie

**Upozornenie!** Vždy zapnite excentrickú brúsku predtým, než príde k dotyku s obrábaným materiálom a až potom vedte prístroj na obrobok.

Môžete si zvoliť krátkodobú alebo trvalú prevádzku

#### Zapnutie krátkodobej prevádzky:

- Stlačte vypínač [2].

#### Vypnutie krátkodobej prevádzky:

- Znova pusťte vypínač [2].

#### Zapnutie trvalej prevádzky:

- Stlačte vypínač [2] a súčasným stlačením aretačného tlačidla [3] ho zaistíte.

#### Vypnutie trvalej prevádzky:

- Stlačte vypínač [2] a uvoľnite ho.

#### Predvoľba otáčok:

- Požadované otáčky môžete nastaviť kolieskom [5].

## Funkcia DUO-START / zníženie voľnobežných otáčok:

Prístroj má funkciu zníženia voľnobežných otáčok. Až pri dodatočnom stlačení spínača DUO-START sa aktivuje plný výkon motora, resp. predvolené otáčky.

- Stlačte buď predný spínač **DUO-START** [10] alebo ručný spínač **DUO-START** [1] (pozri obr. A, B, C).

Tým sa umožní šetrné nasadenie na obrobok.

**Upozornenie:** Predný spínač **DUO-START** [10] pri uvoľnení vyskočí znova do východiskovej polohy.

## ● Odsávanie prachu

**VAROVANIE! NEBEZPEČENSTVO POŽIARU!** Pri prácach s elektrickým náradím, ktoré má nádobu na prach alebo sa dá pripojiť k zariadeniu na odsávanie prachu, hrozí nebezpečenstvo požiaru! Za nepriaznivých podmienok, napr. pri lietaní iskier, pri brúsení kovov alebo zvyškov kovov v dreve, sa môže drevený prach v nádobe (alebo vo filtračnom vrecku vysávača) vznietiť. Môže sa to stať hlavne vtedy, keď sa drevený prach zmieša so zvyškami laku alebo inými chemickými látkami a brúsený materiál je po dlhom obrábaní horúci. Vyhnite sa preto prehriatiu brúseného materiálu a prístroja, a pred pracovnými prestávkami vždy vyprázdňte nádobu na prach alebo vrecko vysávača.



**Noste masku proti prachu!**

**VAROVANIE!** Pred akoukoľvek prácou na prístroji vždy vyťahnite zástrčku zo zásuvky.

## Namontovanie odsávacieho krúžku:

Odsávací krúžok [7] umožňuje optimálne odsávanie prachu.

- Nasadíte odsávací krúžok [7] do vodidiel na prístroji. Zatvorte sponu na zadnej strane prístroja.

## Odsávanie prachu s nádobou na prach:

- Posuňte nádobu na prach [4] na otvor adaptéra na zadnej strane prístroja.

## Vyprázdnenie nádoby na prach:

- Stlačte na oboch stranách uvoľňovacie tlačidlá [6] a vyťahnite nádobu na prach [4] z prístroja.

**Upozornenie:** Pre dosiahnutie optimálneho odsávania treba nádobu na prach [4] pravidelne vyprázdňovať.

## Adaptér na cudzie odsávanie (obr. D)

Pripojenie:

- Zasuňte adaptér na cudzie odsávanie [11] presne a úplne na otvor pre adaptér na zadnej strane prístroja.
- Nasuňte hadicu vhodného odsávacieho zariadenia (napr. dielenského vysávača) na adaptér na cudzie odsávanie [11].

Odpojenie:

- Vyťahnite hadicu odsávacieho zariadenia z adaptéra na cudzie odsávanie [11].
- Stlačte obe uvoľňovacie tlačidlá a vyťahnite adaptér na cudzie odsávanie [11] z prístroja.

## ● Pracovné pokyny pre brúsenie

### Pokyn: Pracujte s nízkou prítlačnou silou!

- Prístrojom pohybujte paralelne, v plochých kruhoch alebo striedavo pozdĺžne a priečne.
- Občas vyčistite brúsny list vysávačom.
- Nikdy nebrúste tým istým brúsnym listom rôzne materiály (napr. drevo a potom kov).
- Len s dobrými brúsnymi listami dosiahnete dobrý výkon pri brúsení a šetríte stroj.


## ● Údržba a čistenie

**VAROVANIE!** Pred akoukoľvek prácou na prístroji vždy vyťahnite zástrčku zo zásuvky.

Excentrická brúska je bezúdržbová.

- Pravidelne čistite prístroj hneď po skončení práce.
- Prístroj a vetraciu štrbinu udržiavajte stále v čistom stave. V prípade upchanej vetracej štrbiny

hrozí prehriatie a/alebo poškodenie prístroja.

- Dovnútra prístroja nesmú preniknúť žiadne kvapaliny. Na čistenie krytu používajte suchú handru. Nikdy nepoužívajte benzín, rozpúšťadlá alebo čistiace prostriedky, ktoré poškadzujú plast.
-  Zachytený brúsny prach odstráňte štetcom.

## ● Likvidácia



Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré sa môžu dať recyklovať na miestnych recyklačných staniciach.



**Neodhadzujte elektrické prístroje do domáceho odpadu!**

Podľa európskej smernice 2002 / 96 / ES o starých elektrických a elektronických prístrojoch a realizácie v národnom práve sa musí opotrebované elektrické náradie zbierať separovane a priviesť na opätovné ekologické zhodnotenie. Nástroj vráťte prostredníctvom ponúkaných zberných zariadení.

O možnostiach likvidácie vysluženého nástroja sa dozviete na vašej obecnej alebo mestskej správe.

## ● Informácie

### ● Servis

Vezmite prosím, záručný list do príslušného servisného strediska vo Vašej krajine.

- Svoje prístroje nechajte opraviť u odborného personálu a s originálnymi náhradnými dielmi. Tým sa zaistí to, že zostane zachovaná bezpečnosť prístroja.
- Výmenu zástrčky alebo sieťového kábla prenehajte výrobcovi prístroja alebo jeho servisu. Tým sa zaistí to, že zostane zachovaná bezpečnosť prístroja.

## ● Prehlásenie o konformite / Výrobca CE

My, Kompernaß GmbH, Burgstr. 21, 44867 Bochum, Nemecko, týmto vyhlasujeme, že tento výrobok je v súlade s nasledujúcimi EG smernicami:

### Smernica o strojoch (98 / 37 / EC)

### Smernica ES o nízkom napätí (2006 / 95 / EC)

### Elektromagnetická znesiteľnosť (2004 / 108 / EC)

### Označenie výrobku:

Parkside Excentrická brúska XQ 600

v Bochume, 30.11.2007

Hans Kompernaß  
- konateľ -

Technické zmeny v zmysle ďalšieho vývoja sú vyhradené.

## Uvod

Uporaba u skladu sa namjenom .....	Stranica	64
Oprema .....	Stranica	64
Obim isporuke .....	Stranica	64
Tehnički podaci .....	Stranica	65

## Opće Sigurnosne upute

Radno mjesto .....	Stranica	65
Električna sigurnost .....	Stranica	65
Sigurnost osoba .....	Stranica	66
Pažljivo rukovanje i korištenje električnog alata .....	Stranica	66
Za dotični uređaj karakteristične sigurnosne upute za ekscentričnu brusilicu .....	Stranica	67
Originalna oprema / dodatni uređaji .....	Stranica	67
Sve ste razumjeli? .....	Stranica	68

## Prije puštanja u pogon

Zamjena lista za brušenje .....	Stranica	68
Odabir broja okretaja i lista za brušenje .....	Stranica	68

## Puštanje u rad















Uključivanje i isključivanje .....	Stranica	68
Odsisavanje prašine .....	Stranica	69
Radne upute za brušenje .....	Stranica	70

<b>Održavanje i čišćenje</b> .....	Stranica	70
------------------------------------	----------	----

<b>Zbrinjavanje</b> .....	Stranica	70
---------------------------	----------	----

## Informacije

Servis .....	Stranica	70
Izjava o konformitetu / Proizvođač .....	Stranica	71

U ovim uputama za rukovanje će slijedeći piktogrami / simboli biti korišteni:			
	Čitati upute za rukovanje!		Električni alat zaštitne klase II, dvostruko zaštitno izolirano
	Obratiti pažnju na upozoravajuće i sigurnosne upute!		Tako se ponašate sigurno.
	Čuvajte se strujnog udara! Opasan električni napon – Opasnost po život!		Nosite zaštitne naočale, zaštitu za uši, zaštitnu masku i zaštitne rukavice.
	Opasnost od eksplozije!		Djecu i druge osobe za vrijeme rukovanja električnim uređajima držite na odstojanju.
	V (Naizmjenični napon)		Uređaj držite podalje od kiše i vlage. Prodiranje vode u unutrašnjost uređaja povećava opasnost električnog udara.
	W (Efektivna snaga)		Oštećen uređaj, mrežni kabel ili mrežni utikač uvjetuju opasnost po život od strujnog udara. Redovno kontrolirajte stanje uređaja, mrežnog kabela i mrežnog utikača.
	Dimenzionirana brzina vrtnje praznog hoda		Materijal ambalaže i uređaj zbrinite na način neškodljiv za okoliš

## Ekscentarska brusilica XQ 600

### Brušenje velikih površina.

#### Za drvo, plastiku i metal

## ● Uvod



Prije prvog puštanja u rad se upoznajete sa funkcijama uređaja i informirajte se o ispravnom načinu ophođenja sa električnim uređajima. Pročitajte sa time u vezi i slijedeće upute za rukovanje. Sačuvajte ove upute. Izručite sve dokumente, u slučaju predaje stroja trećim osobama.

## ● Uporaba u skladu sa namjenom

Uređaj je namijenjen za suho brušenje i poliranje drveta, metala i lakova. Svaki drugi oblik upotrebe, kao i svaka promjena stroja smatra se nenamjenskom i sa sobom nosi znatne opasnosti od nezgode. Za štete nastale iz nenamjenske uporabe ne preuzimamo nikakvu odgovornost. Nije namijenjen za komercijalnu uporabu.


## ● Oprema

- 1 Ručni prekidač **DUO-START**
- 2 Prekidač UKLJ./ISKLJ
- 3 Tipka za aretiranje
- 4 Kutija za prihvat prašine
- 5 Točak za podešavanje broja okretaja
- 6 Tipka za deblokadu kutije za prihvat prašine
- 7 Odsisni prsten
- 8 Brusni tanjur
- 9 List za brušenje
- 10 Prednji prekidač **DUO-START**
- 11 Adapter za vanjsko odsisavanje (slika D)

## ● Obim isporuke

- 1 Ekscentarska brusilica XQ 600
- 2 Lista za brušenje (1x finoća 80, 1x 120)
- 1 Kutija za prihvat prašine
- 1 Odsisni adapter
- 1 Upute za uporabu
- 1 Teka „Jamstvo i servis“

## ● Tehnički podaci

Nominalni napon:	230 V ~ 50Hz
Nominalna snaga	600W
Nominalan broj vibracijskih pokreta:	$n_0$ 5.000-16.000 min <sup>-1</sup>
Nominalni broj okretaja:	$n_0$ 2.500-8.000 min <sup>-1</sup>
Ekscentričnost:	5 mm
Brusni tanjur:	∅ 150 mm
Zaštitna klasa:	II / 

### Informacija o buci i vibraciji:

Vrijednosti mjerenja su istražene sukladno EN 60745. Procjenjeni zvučni pritisak A stroja iznosi karakteristično 84 dB (A). Nesigurnost K=3 dB. Razina buke tijekom rada može prelaziti 85 dB (A).



**Potrebno je nositi štitnike za uši!**

### Ocjenjeno ubrzavanje, karakteristično:

Vibracija ruke  $a_h = 2,309 \text{ m/s}^2$   
Nesigurnost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ UPOZORENJE!** Razina titranja, navedena u ovim uputama, je istražena i određena sukladno normiranom postupku mjerenja, koji je naveden u EN 60745 i koji je prikladan za uspoređivanje stroja. Razina titranja je promijenljiva, ovisno o korištenju električnog alata, te može u pojedinim slučajevima ležati iznad vrijednosti, navedene u ovim uputama. Razina opterećenja titranja može biti podcjenjena, ako se električni alat redovito koristi na takav način.

**Upuća:** Za precizno ocjenjivanje titrajnog opterećenja tijekom određenog radnog vremena, potrebno je također uzeti u obzir vremena kad je stroj isključen, ili je uključen ali se zapravo ne rabi. To može znatno smanjiti titrajno opterećenje, tijekom cijelog radnog vremena.

XQ 600 KH 3168  
230 V ~ 50 Hz · 600 W  
2.500-8.000 min<sup>-1</sup>  
Schwingzahl: 5.000-16.000 min<sup>-1</sup>  
Date of manufacture: 02-2008



Kompersnaß GmbH · 44867 Bochum  
Germany · www.kompersnaß.de





## Opće Sigurnosne upute

- **PAŽNJA!** Potrebno je pročitati sve upute. Greške koje mogu nastati kod nepridržavanja dolje navedenih uputa, mogu uzrokovati električni udar, požar / ili teže ozljede.



DOBRO ČUVAJTE OVE UPUTE.

## 1. Radno mjesto


- Vaše radno mjesto držite uvijek čistim i pospremljenim.** Neuredne i slabo osvijetljene radne površine mogu dovesti do nezgoda.
-  **Ne radite s uređajem u okruženju u kojoj postoji opasnost od eksplozije tj. u kojoj se nalazi lako zapaljiva tekućina, plinovi ili prašina.** Električni alat proizvodi iskru koja bi mogla zapaliti prašinu ili plinove.
-  **Djecu i ostale osobe držite podalje za vrijeme rada s električnim alatom.** Kod ometanja možete izgubiti kontrolu nad uređajem.

## 2. Električna sigurnost

- Mrežni utikač uređaja mora odgovarati utičnici. Utikač se ni na kakav način ne smije mijenjati. Ne koristite adapterske utičnice zajedno s zaštitno uzemljenim uređajima.** Neizmijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik

- električnog udara.
- b) **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, pećnice i hladnjaci.** Postoji povećana opasnost od električnog udara ukoliko je vaše tijelo uzemljeno.
- c)  **Uređaj držite podalje od kiše i vlage.** Prodiranje vode u unutrašnjost uređaja povećava opasnost električnog udara.
- d)  **Ne koristite kabel u neke druge svrhe, npr. za nošenje uređaja, vješanje uređaja ili za izvlačenje utikača iz utičnice. Kabel držite podalje od topline, ulja, oštih rubova i pokretnih dijelova uređaja.** Oštećeni ili spetljani kabel ili utikač povećava rizik električnog udara.
- e) **Kod rada na otvorenome koristite samo produžni kabel koji je dozvoljen za korištenje na otvorenome.** Upotreba produžnog kabla namijenjenog za korištenje na otvorenome smanjuje rizik električnog udara.
- f) **Ako je korištenje električnog alata u vlažnim prostorima neizbježno, rabite zaštitnu strujnu sklopku.** Korištenje zaštitne strujne sklopke, smanjuje rizik strujnog udara.
- c) **Izbjegnite nenamjerno uključivanje uređaja. Prije nego što umetnete utikač u utičnicu provjerite da li se prekidač nalazi u poziciji „ISKLUČENO“.** Ukoliko kod nošenja uređaja imate prste na prekidaču ili je uređaj već kod priključivanja na napajanje uključeno, može doći do nezgoda.
- d) **Prije nego uključite uređaj maknite sav alat za namještanje i vijčane ključeve.** Alat ili ključevi koji se nalaze u rotirajućem dijelu uređaja mogu dovesti do ozljeda.
- e) **Nemojte se precijeniti. Vodite računa da uvijek čvrsto stojite i da ste u svako vrijeme imate ravnotežu.** Tako možete bolje upravljati uređajem u neočekivanim situacijama.
- f) **Nosite odgovarajuću odjeću. Ne nosite široku odjeću i nakit. Kosu, odjeću i rukavice držite podalje od pokretnih dijelova uređaja.** Labava, ne priprijena odjeća, nakit ili kosa mogu biti zahvaćeni od pokretnih dijelova.
- g) **Kada se montira naprava za usisavanje prašine, provjerite da li je ona ispravno priključena.** Korištenjem ove naprave smanjuje se ugrožavanje zdravlja posredstvom prašine.

## 3. Sigurnost osoba

- a) **Budite uvijek pažljivi, i uvijek vodite računa o onome što radite. U radu s električnim alatom postupajte uvijek razumno. Uređaj ne koristite ako ste dekoncentrirani ili umorni, pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.** Samo mali trenutak nepažnje kod upotrebe uređaja može dovesti do težih ozljeda.
- b)  **Nosite zaštitnu opremu i uvijek zaštitne naočale.** Nošenjem zaštitne opreme, kao na primjer maske, čvrstih zaštitnih cipela, zaštitnih rukavica, zaštitne kacige ili štitnika za uši, ovisno o vrsti i načinu kako koristimo električni alat, smanjujemo rizik od ozljeđivanja.

## 4. Pažljivo rukovanje i korištenje električnog alata

- a) **Ne preopterećujte uređaj. Za vaš rad koristite samo za to namijenjeni električni alat.** Odgovarajućim električnim alatom lakše i sigurnije se radi u dotičnom području.
- b) **Ne koristite električni alat koji ima oštećeni prekidač.** Električni alat koji se ne da isključiti ili uključiti je opasan i mora se popraviti.
- c) **Električni alat koji se ne koristi držite van dohvata djece. Ne dozvolite da uređajem rukuju osobe koje nisu njime upoznate ili koje nisu pročitale ove upute.** Električni je alat opasan, ukoliko njime rukuju neiskusne osobe.



- d) **Održavajte uređaj. Provjeravajte da li pokretni dijelovi uređaja besprijekorno rade i da ne zapinju, da li su neki dijelovi oštećeni ili slomljeni tako da je smanjena funkcija uređaja. Popravite oštećene dijelove prije upotrebe uređaja.**

Mnoge nezgode imaju svoj izvor u slabo održavanim električnim uređajima.

- e) **Alat za rezanje držite uvijek oštrim i čistim.** Redovito održavani alat za rezanje s oštrim bridovima za rezanje teže se zaglavi te je nijeme lakše rukovati.

- f) **Električni alat, opremu, alat za korištenje itd. koristite sukladno ovim uputama i na način kako su propisani za određeni tip uređaja. Kod toga obratite pozornost na uvjete rada i posao koji se namjerava napraviti.**

Upotreba električnih uređaja na način drugačiji nego što je to propisano, može dovesti do opasnih situacija.



### Za dotični uređaj karakteristične sigurnosne upute za ekscentričnu brusilicu

- Uređaj priključite, kada radite vani, preko FI-zaštitne sklopke sa aktivacijskom strujom od maksimalno 30 mA.
- Osigurajte predmet rada. Koristite uređaje za stezanje/škripac, kako biste učvrstili predmet obrade. Na taj način on će imati čvršći oslonac nego u ruci.
- Niukom slučaju se ne oslonite rukom pokraj ili ispred uređaja i površine za obradu, jer u slučaju otklizavanja postoji opasnost od ozljede.
- U slučaju opasnosti neizostavno izvucite mrežni utikač iz utičnice.
- Mrežni kabel uvijek vodite prema natrag od uređaja.
- **OPASNOST OD POŽARA USLIJED ISKRENJA!** Kada brusite metale, dolazi do iskrenja. Stoga obavezno vodite računa o tome, da ne dođe do ugrožavanja osoba i da se u blizini radnog područja ne nalaze zapaljive tvari.

### **UPOZORENJE! OTROVNA ISPARENJA!**

Obradivanje štetnih/otrovnih prašina predstavlja ugrožavanje zdravlja osobe koja rukuje sa uređajem, kao i osoba koje se nalaze u blizini.



Nosite zaštitne naočale i masku za zaštitu od prašine

- U slučaju dugotrajnije obrade drveta, a posebno kada obrađujete materijale kod kojih nastaju štetne prašine, uređaj priključite na prikladan eksterni sustav za usisavanje prašine.
- Prilikom obrade plastike, boja, lakova itd. osigurajte dostatnu ventilaciju.
- Materijale ili površine, koje obrađujete, ne natopite tekućinama koje sadrže otapala. Zagrijavanjem prilikom brušenja mogu nastati štetna/otrovna isparenja.
- Izbjegavajte brušenje boja sa sadržajem olova ili drugih materijala štetnih po zdravlje.
- Materijal sa sadržajem azbesta ne smije biti obrađivan. Azbest se smatra kancerogenim.
- Izbjegavajte kontakt sa listom za brušenje, dok je u pokretu.
- Uređaj koristite samo sa montiranim listom za brušenje.
- Uređaj nikada ne koristite za druge namjene, i uvijek samo sa originalnim dijelovima/originalnom opremom.
- Uređaj prislonite na površinu predmeta obrade samo u uključenom stanju. Uređaj nakon obrade odignite sa predmeta obrade, te ga zatim isključite.
- Isključeni uređaj pustite da se potpuno umiri, prije nego što ga odlažete.
- Uređaj uvijek mora biti čist, suh i na njemu ne smije biti ulje ili mast za podmazivanje.

### ● Originalna oprema /dodatni uređaji

- Koristite pribor koji je naveden u uputama za korištenje. Upotreba drugačijeg pribora ili dodatnih uređaja nego što su opisan u uputama za korištenje mogu dovesti do ozljeđivanja.

## ● Sve ste razumjeli?

- Nakon što ste se upoznali sa napomenama, funkcijama i rukovanjem sa uređajem možete započeti sa radom. Uz uzimanje u obzir svih navoda i napomena proizvođača najsigurnije ćete raditi.

## ● Prije puštanja u pogon

### ● Zamjena lista za brušenje

**⚠ Upozorenje!** Prije nego što izvodite radove na uređaju, uvijek izvucite mrežni utikač iz utičnice. Ekscentarska brusilica raspolaže držačem na čičak, koji omogućava brzu i jednostavnu zamjenu listova za brušenje.

**Napomena:** Prije učvršćavanja novog lista za brušenje [9] odstranite prašinu i nečistoću sa tanjura za brušenje [8].

- Obratite pažnju na to, da otvori lista za brušenje [9] odgovaraju otvorima tanjura za brušenje [8].

### ● Odabir broja okretaja i lista za brušenje

#### Skidanje i površina

Učinak skidanja i svojstva površine određeni su brzinom okretanja i veličinom zrna na površini lista za brušenje.

- Molimo Vas da uzmete u obzir, da za obradu različitih materijala trebate upotrijebiti odgovarajuće listove za brušenje sa različitim veličinom zrna, a broj okretaja također prilagodite materijalu.

Materijal/Radno područje	Meko drvo
Grubo brušenje (Veličina zrna)	60
Fino brušenje (Veličina zrna)	240
Predodređen broj okretaja	visok (▶ +)

Materijal/Radno područje	Tvrdo drvo
Grubo brušenje (Veličina zrna)	60
Fino brušenje (Veličina zrna)	180
Predodređen broj okretaja	visok (▶ +)

Materijal/Radno područje	Brušenje lakova
Grubo brušenje (Veličina zrna)	180
Fino brušenje (Veličina zrna)	400
Predodređen broj okretaja	srednje (- ◀)

Materijal/Radno područje	Uklanjanje boje/ lakova
Grubo brušenje (Veličina zrna)	40
Fino brušenje (Veličina zrna)	80
Predodređen broj okretaja	srednje do visoko

Materijal/Radno područje	Metali
Grubo brušenje (Veličina zrna)	80
Fino brušenje (Veličina zrna)	240
Predodređen broj okretaja	srednje do visoko

To su neobavezni navodi i preporuke.

## ● Puštanje u rad

Obratite pažnju na mrežni napon. Mrežni napon izvora struje mora odgovarati navodima na tipskoj ploči uređaja. Uređaji označeni sa naponom 230 V mogu biti pogonjeni i sa 220 V.

### ● Uključivanje i isključivanje

**Napomena!** Ekscentarsku brusilicu uvijek uključite prije kontakta sa materijalom za obradu, a tek zatim je postavite na predmet obrade.

Za vrijeme rada uređaja, možete birati između kratkog i trajnog pogona.

#### Uključenje kratkog pogona.

- Pritisnite prekidač UKLJ/ISKUJ [2].

**Isključenje kratkog pogona:**

- Prekidač UKLJ/ISKLJ [2] ponovo otpustite.

**Uključivanje stalnog modusa:**

- Pritisnite prekidač UKLJ/ISKLJ [2] i fiksirajte ga istovremenim pritiskanjem tipke za aretiranje [3].

**Isključivanje stalnog modusa:**

- Pritisnite prekidač UKLJ/ISKLJ [2] i otpustite ga.

**Predodabir broja okretaja:**

- Željeni broj okretaja možete pomoću odgovarajućeg kotača za podešavanje [5] unaprijed odrediti.

**DUO-START-funkcija / Reduciran broj okretaja u praznome hodu:**

Uređaj raspolaže reduciranjem broja okretaja u praznome hodu. Tek nakon dodatnog aktiviranja DUO-START-prekidača dolazi do aktiviranja pune snage motora, odnosno unaprijed odabranog broja okretaja.

- Aktivirajte prekidač na prednjoj strani

**DUO-START** [10] ili ručni prekidač

**DUO-START** [1] (vidi slike A, B, C).

To omogućava blago postavljanje na predmet za obradu.

**Napomena:** Prekidač na prednjoj strani **DUO-START** [10] se nakon otpuštanja opet vraća u svoj izvorni položaj.

**● Odsisavanje prašine**

**⚠ UPOZORENJE! OPASNOST OD POŽARA!** Prilikom rada sa električnim uređajima, koji raspolažu kutijom za prihvat prašine, ili koji preko uređaja za odsisavanje prašine mogu biti povezani sa usisavačem, postoji opasnost od izbijanja požara! Pod nepovoljnim okolnostima, primjerice kod iskrenja, brušenja metala ili ostataka metala u drvetu, može se drvena prašina u sabirnoj vreći za prašinu (ili u vreći usisavača) sama po sebi zapaliti. Do toga može doći posebno onda, kada je drvena prašina pomiješana sa ostacima laka ili drugim kemijskim tvarima i kada je brušeni materijal nakon dugotrajnog rada vrlo vruć. Iz tog razlo-

ga obavezno izbjegavajte pregrijavanje brušenog predmeta i uređaja, a prije stanke u radu uvijek ispraznite prihvatnu kutiju za prašinu, odnosno prihvatnu vreću usisavača.



**Nosite masku za zaštitu od prašine!**

**⚠ UPOZORENJE!** Prije nego što izvodite radove na uređaju, uvijek izvucite utikač iz mrežne utičnice.

**Montiranje odsisnog prstena:**

Odsisni prsten [7] omogućava optimalno odsisavanje prašine.

- Uvedite odsisni prsten [7] u vodilicu kućišta. Zatvorite stezni zatvarač na stražnjoj strani uređaja.

**Odsisavanje prašine sa prihvatnom kutijom:**

- Gurnite kutiju za prihvat prašine [4] na adapterski otvor na stražnjoj strani uređaja.

**Pražnjenje kutije za prihvat prašine:**

- Na obje strane pritisnite tipke za deblokadu [6] i kutiju za prihvat prašine [4] povlačenjem skinite sa uređaja.

**Napomena:** Za optimalan učinak odsisavanja trebate kutiju za prihvat prašine [4] prazniti u redovnim vremenskim razmacima.


**Adapter za vanjsko odsisavanje (slika D)**

Priključivanje:

- Nataknite adapter za vanjsko odsisavanje [11] precizno i potpuno na adapterski otvor na stražnjoj strani uređaja.
- Gurnite crijevo odgovarajućeg uređaja za odsisavanje prašine (na primjer radioničkog usisavača) na adapter za vanjsko odsisavanje [11].

Vađenje:

- Povlačenjem skinite crijevo uređaja za odsisavanje prašine sa adaptera za vanjsko odsisavanje [11].


- Pritisnite obje tipke za deblokadu i povlačenjem skinite adapter za vanjsko odsisavanje  sa uređaja.

## ● Radne upute za brušenje

### Uputa: Radite sa neznatnom tlačnom silom!

- Pokrećite uređaj paralelno, površinskim kruženjem ili na smjenu dužinski i popreko.
- Sa vremena na vrijeme usisavačem očistite list za brušenje.
- Nikada sa istim listom za brušenje ne obrađujte različite materijale (na primjer drvo, pa zatim metal).
- Samo sa besprijekornim listovima za brušenje možete postići dobar učinak brušenja, te isto-vremeno čuvate uređaj.

## ● Održavanje i čišćenje

 **UPOZORENJE!** Prije nego što izvodite radove na uređaju, uvijek izvucite mrežni utikač iz utičnice.

Ekscitarska brusilica je samoodržavajuća.

- Čistite uređaj u redovnim vremenskim razmacima, neposredno nakon završetka rada.
- Držite uređaj i zračne otvore uvijek čisto. U slučaju začepljenja zračnih otvora prijeti opasnost od pregrijavanja i/ ili oštećenja uređaja.
- Nikakve tekućine nesmiju doprijeti u unutrašnjost uređaja. Za čišćenje kućišta rabite suhu krpu. Ne koristite nikada benzin, razrijeđivače ili sredstva za čišćenja, koja nagrizaju plastiku.
- Brusnu prašinu odstranite pomoću kista.

## ● Zbrinjavanje



Ambalaža se sastoji od okolini primjerenih materijala koju možete zbrinuti u mjernim stanicama za reciklažu.



**Električne uređaje ne bacajte u kućno smeće**

Prema Europskom Pravilniku 2002/96/EG o električnim i elektronskim rabljenim u ređajima i ostvarivanju nacionalnog prava, električni alati se moraju odvojeno sakupljati da bi se isti mogli ekološki reciklirati. Odložite zastarjeli uređaj na ponuđenim sabirnim mjestima.

○ mogućnostima zbrinjavanja zastarjelog uređaja informirati će Vas Vaša općinska ili gradska uprava.

## ● Informacije

### ● Servis

Servisnu ispostavu Vaše zemlje možete pronaći u jamstvenoj dokumentaciji.

- Popravak Vaših uređaja dozvolite isključivo stručnom osoblju i to samo sa originalnim rezervnim dijelovima. Na taj način održavate sigurnost Vašeg stroja.
- Izmjenu utikača ili mrežne veze, dozvolite isključivo proizvođaču stroja ili njegovoj servisnoj službi. Na taj način održavate sigurnost Vašeg stroja.

● **Izjava o konformitetu /  
Proizvođač CE**

Mi, Kompernaß GmbH, Burgstr. 21,  
44867 Bochum, Njemačka, ovime za ovaj  
proizvod izjavljujemo konformitet sa slijedećim  
EU-smjernicama:

**Pravilnik o strojevima (98 / 37 / EC),**

**Pravilnik EZ o niskom naponu  
(2006/95 / EC)**

**Elektromagnetska podnošljivost  
(2004 / 108 / EC)**

**Naziv proizvoda:**

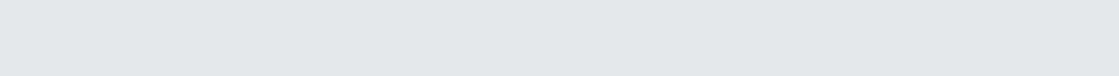
Parkside Ekscentarska brusilica XQ 600

Bochum, 30.11.2007



Hans Kompernaß  
- Direktor -

Pridržavamo pravo tehničkih izmjena u smislu daljnjeg razvoja.



**Einleitung**

Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	Seite 74
Ausstattung.....	Seite 74
Lieferumfang .....	Seite 74
Technische Daten.....	Seite 75

**Allgemeine Sicherheitshinweise**

Arbeitsplatz.....	Seite 75
Elektrische Sicherheit.....	Seite 75
Sicherheit von Personen .....	Seite 76
Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs.....	Seite 76
Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Exzenterschleifer .....	Seite 77
Originalzubehör/ -zusatzgeräte.....	Seite 78
Alles verstanden?.....	Seite 78

**Vor der Inbetriebnahme**

Schleifblatt wechseln.....	Seite 78
Drehzahl und Schleifblatt wählen .....	Seite 78

**Inbetriebnahme**

Ein- und ausschalten .....	Seite 79
Staubabsaugung .....	Seite 79
Arbeitshinweise zum Schleifen .....	Seite 80

**Wartung und Reinigung.....** Seite 80**Entsorgung.....** Seite 80**Informationen**


Service.....	Seite 80
Konformitätserklärung/ Hersteller .....	Seite 81

In dieser Bedienungsanleitung werden folgende Piktogramme / Symbole verwendet:			
	Bedienungsanleitung lesen!		Elektrowerkzeug der Schutzklasse II; doppelschutzisoliert
	Warn- und Sicherheitshinweise beachten!		Tipp! So verhalten Sie sich richtig!
	Vorsicht vor elektrischem Schlag! Gefährliche elektrische Spannung – Lebensgefahr!		Tragen Sie einen Gehörschutz, eine Atem-/Staubschutzmaske, eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe.
	Explosionsgefahr!		Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.
	Volt (Wechselspannung)		Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
	Watt (Wirkleistung)		Ein beschädigtes Gerät, Netzkabel oder Netzstecker bedeuten Lebensgefahr durch elektrischen Schlag. Kontrollieren Sie regelmäßig den Zustand von Gerät, Netzkabel, Netzstecker.
	Bemessungs-Leerlaufdrehzahl		Entsorgen Sie Verpackung und Gerät umweltgerecht!

## Exzentrerschleifer XQ 600 Schleifen von großen Flächen. Für Holz, Kunststoff und Metall

Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

### ● Einleitung

 Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit den Funktionen des Gerätes vertraut und informieren Sie sich über den richtigen Umgang mit Elektrowerkzeugen. Lesen Sie die nachfolgende Bedienungsanleitung. Bewahren Sie diese Anleitung auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte aus.

### ● Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist zum trockenen Schleifen und Polieren von Holz, Metall und Lacken geeignet. Jede andere Verwendung oder Veränderung der Maschine gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger

### ● Ausstattung

- 1 Handschalter **DUO-START**
- 2 EIN-/ AUS-Schalter
- 3 Arretierknopf
- 4 Staubfangbox
- 5 Stellrad Drehzahlvorwahl
- 6 Entriegelungstaste Staubfangbox
- 7 Absaugring
- 8 Schleifteller
- 9 Schleifblatt
- 10 Frontschalter **DUO-START**
- 11 Adapter zur Fremdabsaugung (Abb. D)

### ● Lieferumfang

- 1 Exzentrerschleifer XQ 600
- 2 Schleifblätter (1x Körnung 80, 1x 120)
- 1 Staubfangbox



- 1 Absaugadapter
- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Heft „Garantie und Service“

## ● Technische Daten

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Nennleistung:	600 W
Nennschwingzahl:	$n_0$ 5.000-16.000 min <sup>-1</sup>
Nenn Drehzahl:	$n_0$ 2.500-8.000 min <sup>-1</sup>
Exzentrizität:	5 mm
Schleifteller:	∅ 150 mm
Schutzklasse:	II/□

## Geräusch- und Vibrationsinformationen:

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60745. Der A-bewertete Schalldruckpegel des Gerätes beträgt typischerweise 84 dB (A). Unsicherheit K = 3 dB. Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 85 dB (A) überschreiten.



### Gehörschutz tragen!

Bewertete Beschleunigung, typischerweise:  
 Hand-/ Armvibration  $a_{h1}$  = 2,309 m/s<sup>2</sup>  
 Unsicherheit K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

**⚠️ WARNUNG!** Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden.

Der Schwingungspegel wird sich entsprechend dem Einsatz des Elektrowerkzeugs verändern und kann in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Wert liegen. Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Elektrowerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.

**Hinweis:** Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den

gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.




## Allgemeine Sicherheitshinweise

- **VORSICHT!** Sämtliche Anweisungen sind zu lesen. Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF.

## 1. Arbeitsplatz

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b)  **Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c)  **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.


## 2. Elektrische Sicherheit


- a) **Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden.**

**Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.**

Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

- c)  **Halten Sie das Gerät von Regen und Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- d)  **Zweckfremden Sie das Kabel nicht um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.**


**Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages

## 3. Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- b)  **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher

Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.

- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter in der „AUS“-Position ist, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken.** Wenn Sie beim Tragen des Gerätes den Finger am Schalter haben oder das Gerät bereits eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

- e) **Überschätzen Sie sich nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese abgeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.

- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese abgeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.


## 4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- d) **Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- e) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- f) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.



### Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Exzeterschleifer

- Schließen Sie, wenn Sie im Freien arbeiten, das Gerät über einen Fehlerstrom (FI)-Schutzschalter mit maximal 30 mA Auslösestrom an.
  - Verwenden Sie nur ein für den Außenbereich zugelassenes Verlängerungskabel.
  - Sichern Sie das Werkstück. Benutzen Sie Spannvorrichtungen / Schraubstock um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten, als mit Ihrer Hand.
  - Stützen Sie auf keinen Fall die Hände neben oder vor dem Gerät und der zu bearbeitenden Fläche ab, da bei einem Abrutschen Verletzungsgefahr besteht.
  - Ziehen Sie bei Gefahr sofort den Netzstecker aus der Steckdose.
  - Führen Sie das Netzkabel immer nach hinten vom Gerät weg.
  - **BRANDGEFAHR DURCH FUNKENFLUG!** Wenn Sie Metalle schleifen, entsteht Funkenflug. Achten Sie deshalb unbedingt darauf, dass keine Personen gefährdet werden und sich keine brennbaren Materialien in der Nähe des Arbeitsbereiches befinden.
- ⚠️ WARNUNG! GIFTIGE DÄMPFE!**  
Das Bearbeiten von schädlichen / giftigen Stäuben stellt eine Gesundheitsgefährdung für die Bedienperson oder in der Nähe befindliche Personen dar.
-   Tragen Sie Schutzbrille und Staubschutzmaske!
- Schließen Sie bei längerem Bearbeiten von Holz und insbesondere wenn Materialien bearbeitet werden, bei denen gesundheitsgefährdende Stäube entstehen, das Gerät an eine geeignete externe Staubabsaugvorrichtung an.
  - Sorgen Sie bei der Bearbeitung von Kunststoffen, Farben, Lacken, etc. für ausreichende Belüftung.
  - Tränken Sie Materialien oder zu bearbeitende Flächen nicht mit lösungsmittelhaltigen Flüssigkeiten.
  - Vermeiden Sie das Schleifen von bleihaltigen Farben oder anderen gesundheitsschädlichen Materialien.
  - Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden. Asbest gilt als krebserregend.
  - Vermeiden Sie den Kontakt mit dem laufenden Schleifblatt.
  - Verwenden Sie das Gerät nur mit angebrachtem Schleifblatt.
  - Verwenden Sie das Gerät niemals zweckfremd und nur mit Originalteilen / -zubehör.
  - Führen Sie das Gerät eingeschaltet gegen das Werkstück. Heben Sie das Gerät nach der Bearbeitung vom Werkstück ab und schalten Sie es dann aus.

- Lassen Sie das ausgeschaltete Gerät zum Stillstand kommen, bevor Sie es ablegen.
- Das Gerät muss stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten sein.

## ● Originalzubehör / -zusatzgeräte

- Benutzen Sie nur Zubehör, das in der Gebrauchsanweisung angegeben ist. Der Gebrauch anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlener Einsatzwerkzeuge oder anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

## ● Alles verstanden?

- Wenn Sie sich mit den Hinweisen, Funktionen und Handhabungen Ihres Gerätes vertraut gemacht haben, können Sie mit der Arbeit beginnen. Unter Berücksichtigung aller Angaben und Hinweise des Herstellers arbeiten Sie am sichersten.

## ● Vor der Inbetriebnahme

### ● Schleifblatt wechseln

**⚠️ WARNUNG!** Bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen, immer den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Der Exzentrerschleifer verfügt über eine Klett-Haftung, die ein schnelles und einfaches Wechseln der Schleifblätter ermöglicht.

**Hinweis:** Entfernen Sie vor dem Befestigen eines neuen Schleifblattes **9** Staub und Schmutz vom Schleifteller **8**.

- Achten Sie darauf, dass die Löcher des Schleifblattes **9** mit den Bohrungen des Schleiftellers **8** übereinstimmen.

## ● Drehzahl und Schleifblatt wählen

### Abtrag und Oberfläche

Die Abtragsleistung und die Oberflächengüte werden von der Drehgeschwindigkeit und der Kornstärke des Schleifblattes bestimmt.

- Beachten Sie bitte, dass Sie zur Bearbeitung der verschiedenen Materialien entsprechende Schleifblätter mit unterschiedlicher Körnung einsetzen und die Drehzahl ebenfalls dem Material anpassen.

Werkstoff / Arbeitsbereich	Weichholz
Grobschliff (Körnung)	60
Feinschliff (Körnung)	240
Drehzahlvorwahl	hoch (▶ +)

Werkstoff / Arbeitsbereich	Hartholz
Grobschliff (Körnung)	60
Feinschliff (Körnung)	180
Drehzahlvorwahl	hoch (▶ +)

Werkstoff / Arbeitsbereich	Lacke anschleifen
Grobschliff (Körnung)	180
Feinschliff (Körnung)	400
Drehzahlvorwahl	mittel (- ◀)

Werkstoff / Arbeitsbereich	Farbe/Lacke entfernen
Grobschliff (Körnung)	40
Feinschliff (Körnung)	80
Drehzahlvorwahl	mittel bis hoch

Werkstoff / Arbeitsbereich	Metalle
Grobschliff (Körnung)	80
Feinschliff (Körnung)	240
Drehzahlvorwahl	mittel bis hoch

Dies sind unverbindliche Angaben und Empfehlungen.

## ● Inbetriebnahme

Die Netzspannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen. Geräte, die mit 230V bezeichnet sind, können auch mit 220V betrieben werden.

## ● Ein- und ausschalten

**Hinweis!** Schalten Sie den Exzentrerschleifer immer vor Materialkontakt ein und führen Sie das Gerät erst dann auf das Werkstück.

Sie können beim Betrieb zwischen Moment- und Dauerbetrieb auswählen

### Momentbetrieb einschalten:

- Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter **2**.

### Momentbetrieb ausschalten:

- Lassen Sie den EIN-/AUS-Schalter **2** wieder los.

### Dauerbetrieb einschalten:

- Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter **2** und stellen Sie ihn durch gleichzeitiges Drücken des Arretierknopfs **3** fest.

### Dauerbetrieb ausschalten:

- Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter **2** und lassen Sie ihn los.

### Drehzahl vorwählen:

- Die gewünschte Drehzahl können Sie mit dem Stellrad Drehzahlvorwahl **5** vorwählen.

### DUO-START-Funktion/Reduzierte Leerlaufdrehzahl:

Das Gerät verfügt über eine Leerlaufreduzierung der Drehzahl. Erst bei zusätzlicher Betätigung eines DUO-START-Schalters wird die volle Motorleistung, bzw. die vorgewählte Drehzahl aktiviert.

- Betätigen Sie entweder den Frontschalter **DUO-START 10** oder den Handschalter **DUO-START 1** (siehe Abb. A, B, C).

Dies ermöglicht ein schonendes Aufsetzen auf das Werkstück.

**Hinweis:** Der Frontschalter **DUO-START 10** federt beim Loslassen wieder in die Ausgangsstellung zurück.

## ● Staubabsaugung

**⚠️ WARNUNG! BRANDGEFAHR!** Beim Arbeiten mit Elektrogeräten, die über eine Staubfangbox verfügen oder durch eine Staubabsaugvorrichtung mit dem Staubsauger verbunden werden können, besteht Brandgefahr! Unter ungünstigen Bedingungen, wie z.B. bei Funkenflug, beim Schleifen von Metall oder Metallresten in Holz, kann sich Holzstaub im Staubsack (oder im Staubbeutel des Staubsaugers) selbst entzünden. Dies kann insbesondere dann geschehen, wenn der Holzstaub mit Lackresten oder anderen chemischen Stoffen vermischt ist und das Schleifgut nach langem Arbeiten heiß ist. Vermeiden Sie deshalb unbedingt eine Überhitzung des Schleifguts und des Gerätes und entleeren Sie vor Arbeitspausen stets die Staubfangbox bzw. den Staubbeutel des Staubsaugers.



**Tragen Sie eine Staubschutzmaske!**

**⚠️ WARNUNG!** Bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen, immer den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

### Absaugring montieren:

Der Absaugring **7** ermöglicht eine optimale Staubabsaugung.

- Setzen Sie den Absaugring **7** in die Gehäuseführung ein. Schließen Sie den Klemmbügel an der Geräterückseite.

### Staubabsaugung mit Staubfangbox:

- Schieben Sie die Staubfangbox **4** auf die Adapteröffnung an der Geräterückseite.

### Staubfangbox entleeren:

- Drücken Sie die beidseitigen Entriegelungstasten **6** und ziehen Sie die Staubfangbox **4** vom Gerät ab.

**Hinweis:** Um eine optimale Absaugleistung zu gewährleisten, die Staubfangbox **4** regelmäßig entleeren.

## Adapter zur Fremdabsaugung (Abb. D)

Anschließen:

- Stecken Sie den Adapter zur Fremdabsaugung **11** passgenau und vollständig auf die Adapteröffnung an der Geräterückseite.
- Schieben Sie den Schlauch einer zulässigen Staubabsaugvorrichtung (z.B. eines Werkstattstaubsaugers) auf den Adapter zur Fremdabsaugung **11**.

Entnehmen:

- Ziehen Sie den Schlauch der Staubabsaugvorrichtung vom Adapter zur Fremdabsaugung **11** ab.
- Drücken Sie die beiden Entriegelungstasten und ziehen Sie den Adapter zur Fremdabsaugung **11** vom Gerät ab.

## ● Arbeitshinweise zum Schleifen


### Hinweis: Arbeiten Sie mit geringem Anpressdruck!

- Bewegen Sie das Gerät parallel, flächig kreisend oder wechselnd längs und quer.
- Reinigen Sie hin und wieder das Schleifblatt mit dem Staubsauger.
- Schleifen Sie nie mit dem gleichen Schleifblatt unterschiedliche Materialien (z.B. Holz und anschließend Metall).
- Nur mit einwandfreien Schleifblättern erreichen Sie gute Schleifleistungen und schonen die Maschine.

## ● Wartung und Reinigung

**⚠ WARNUNG!** Bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen, immer den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Der Exzenterschleifer ist wartungsfrei.

- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig, direkt nach Abschluss der Arbeit.
- Halten Sie das Gerät und die Lüftungsschlitze stets sauber. Bei verstopften Lüftungsschlitzen droht eine Überhitzung und/ oder eine Beschädigung des Gerätes.
- Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen. Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses ein trockenes Tuch. Verwenden Sie niemals Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
-  Entfernen Sie anhaftenden Schleifstaub mit einem Pinsel.

## ● Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



**Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!**

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002 / 96 / EG müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## ● Informationen

### ● Service

Die zuständige Servicestelle Ihres Landes entnehmen Sie bitte den Garantieunterlagen.

- Lassen Sie Ihre Geräte nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Originalersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- Lassen Sie den Austausch des Netzsteckers oder des Netzkabels immer vom Hersteller des Elektrowerkzeugs oder seinem Kundendienst ausführen. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

## ● Konformitätserklärung / Hersteller CE

Wir, Kompernaß GmbH, Burgstr. 21,  
44867 Bochum, Deutschland, erklären hiermit für  
dieses Produkt die Übereinstimmung mit folgenden  
EG-Richtlinien:

### **Maschinenrichtlinie 98/37/EG**

### **EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG**

### **Elektromagnetische Verträglichkeit 2004/108/EG**

#### **Typ / Gerätebezeichnung:**

Parkside Exzenterschleifer XQ 600

Bochum, 30.11.2007



Hans Kompernaß  
- Geschäftsführer -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind  
vorbehalten.





## Free Manuals Download Website

<http://myh66.com>

<http://usermanuals.us>

<http://www.somanuals.com>

<http://www.4manuals.cc>

<http://www.manual-lib.com>

<http://www.404manual.com>

<http://www.luxmanual.com>

<http://aubethermostatmanual.com>

Golf course search by state

<http://golfingnear.com>

Email search by domain

<http://emailbydomain.com>

Auto manuals search

<http://auto.somanuals.com>

TV manuals search

<http://tv.somanuals.com>